ТВОРИ ЗАРУБІЖНИХ КОМПОЗИТОРІВ

у перекладенні для баяна

ПРОИЗВЕДЕНИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ КОМПОЗИТОРОВ

в переложении для баяна

8

ВИДАВНИЦТВО «МУЗИЧНА УКРАЇНА», КИЇВ — 1977

ПРЕЛЮДІЯ

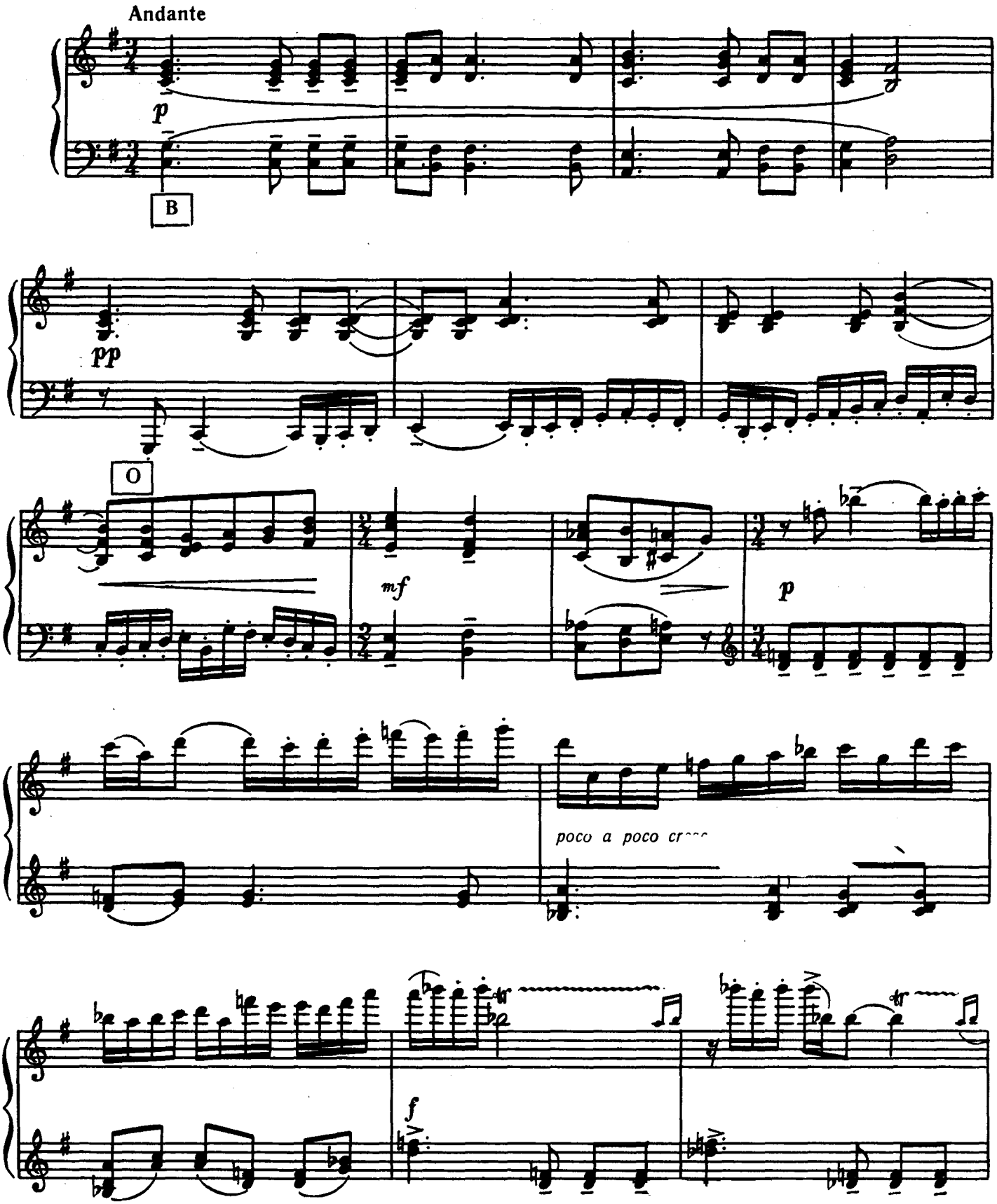
Тв. 2

Г. Кохан

ПРЕЛЮДИЯ

Соч. 2

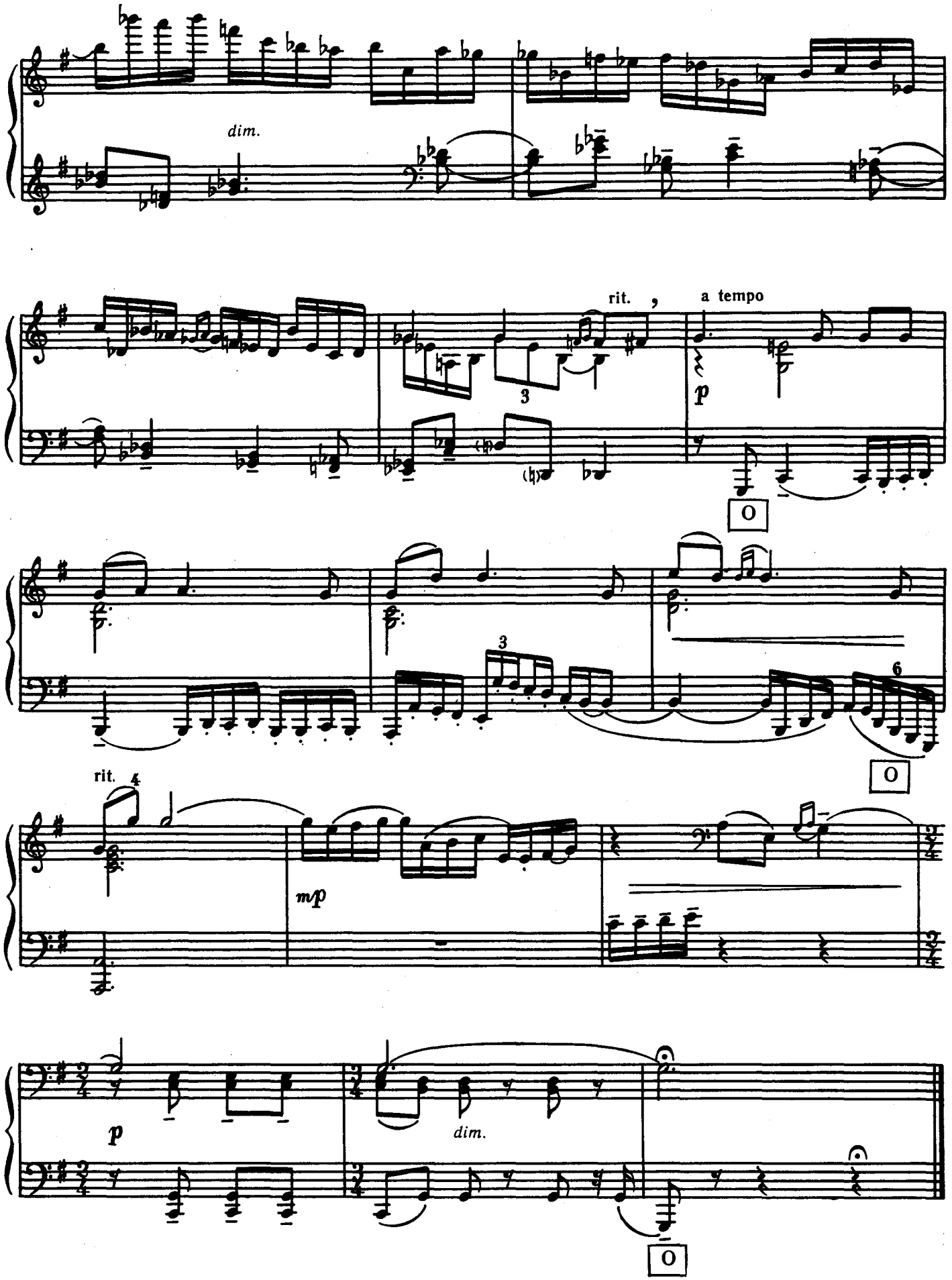
Г. Кохан



© Видавництво «Музична Україна», 1977 р., перекладення та упорядкування

І. 6-2341. А. Онуфриенко.

Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

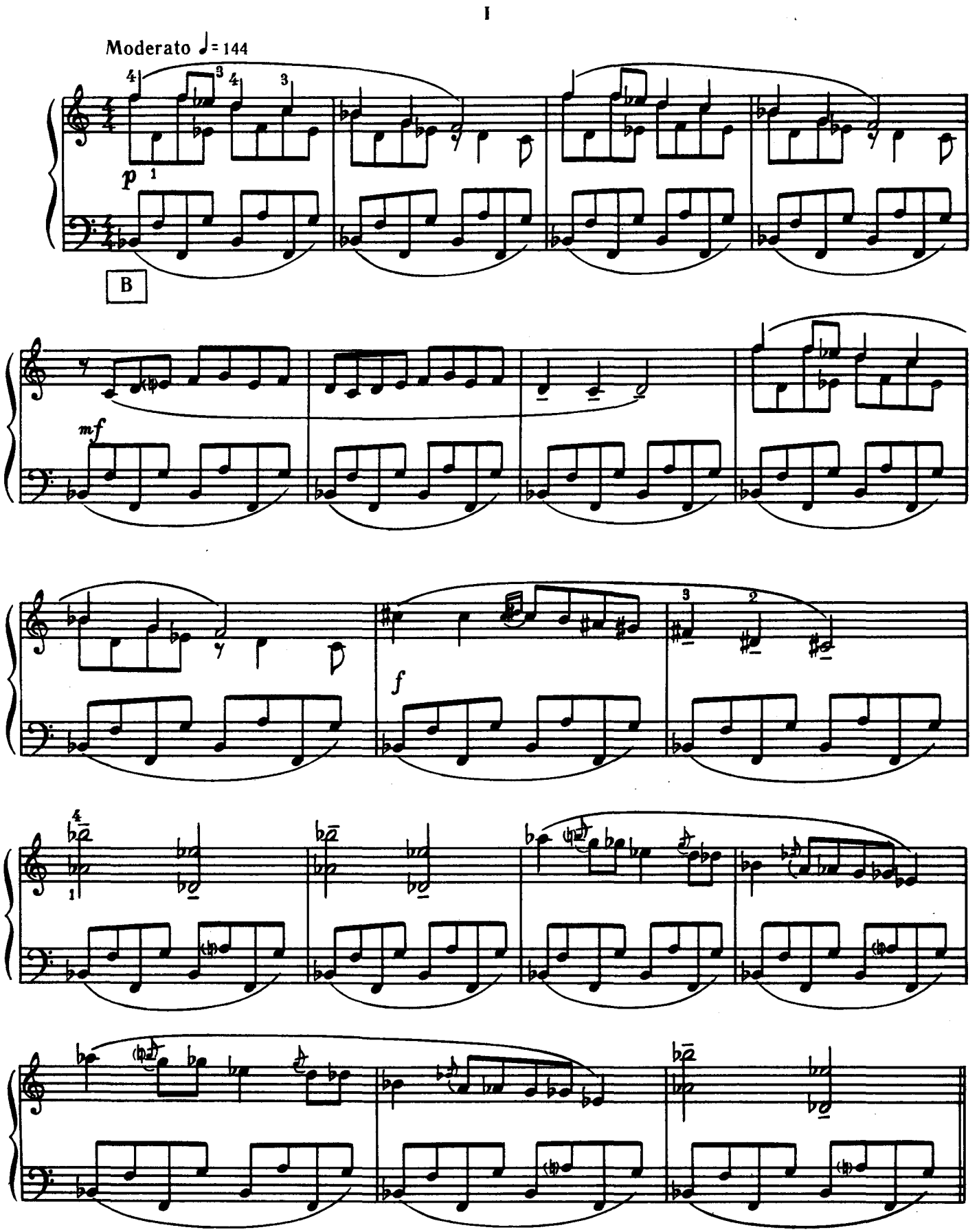
ВІЧНИЙ РУХ

Ф. Пуленк

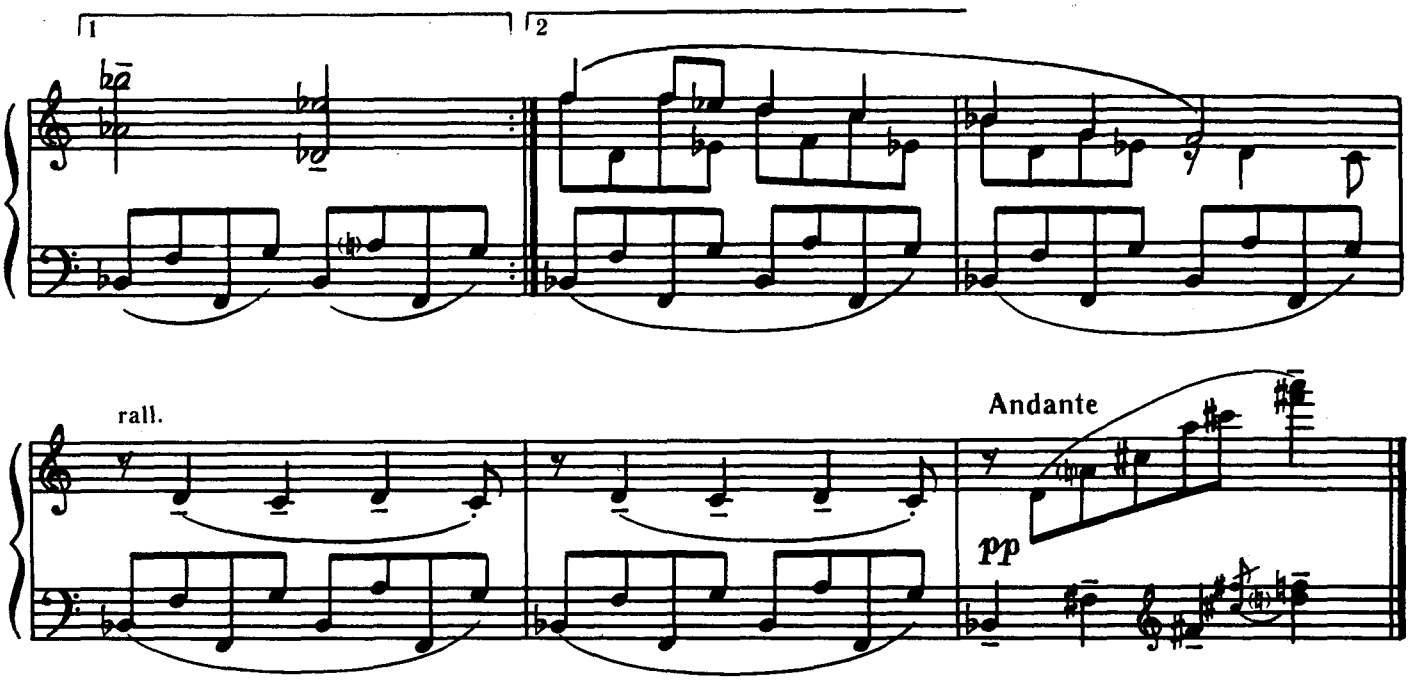
ВЕЧНОЕ ДВИЖЕНИЕ

Ф. Пуленк

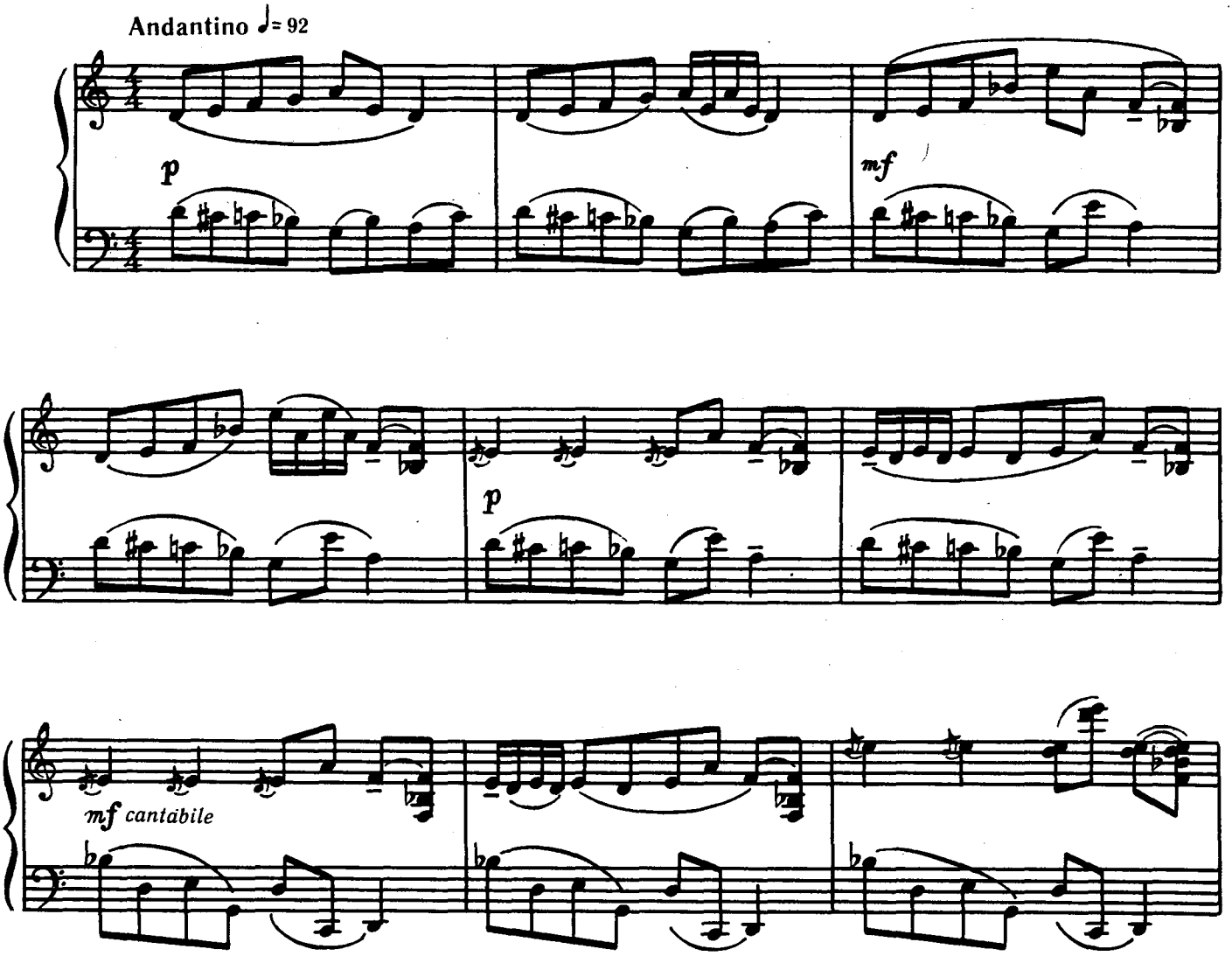
I

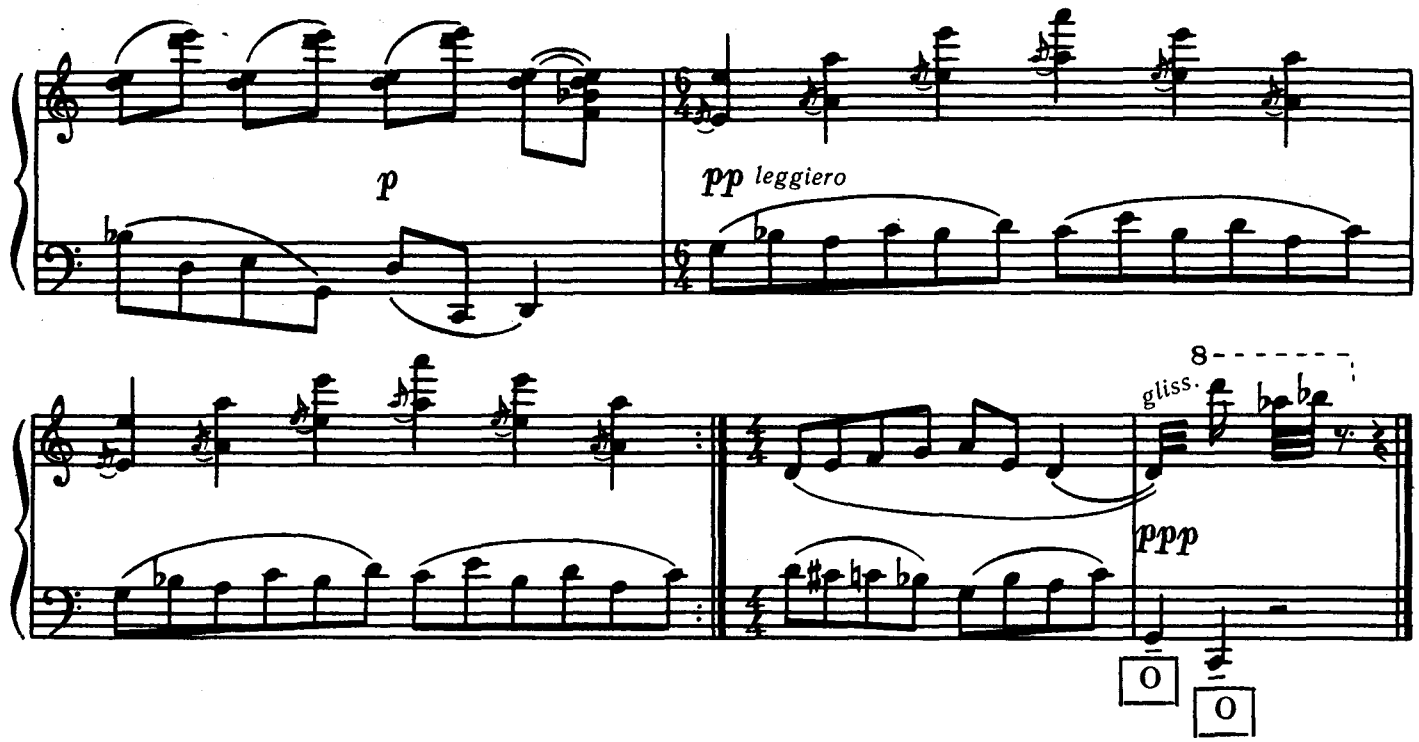


Ноты: Ale07.ru

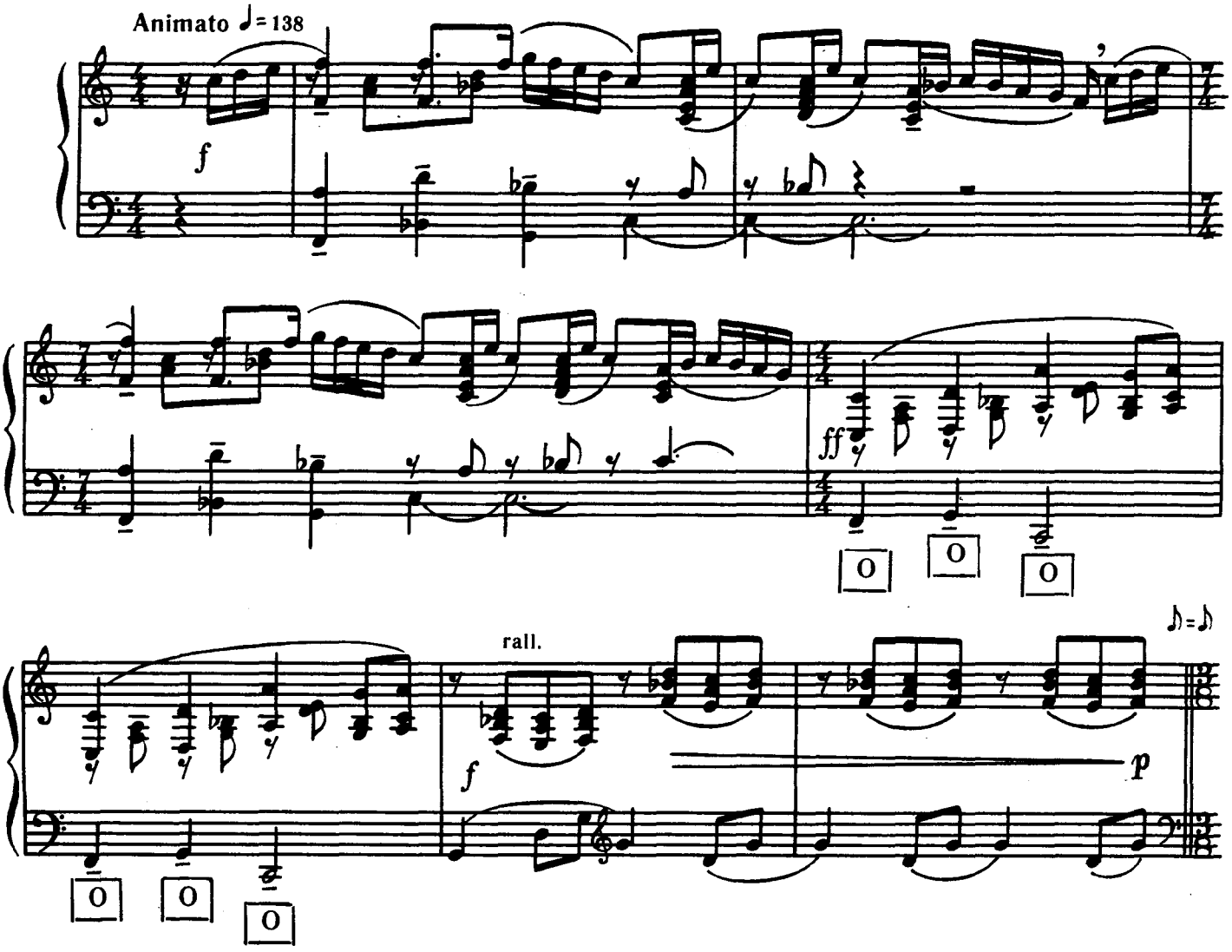


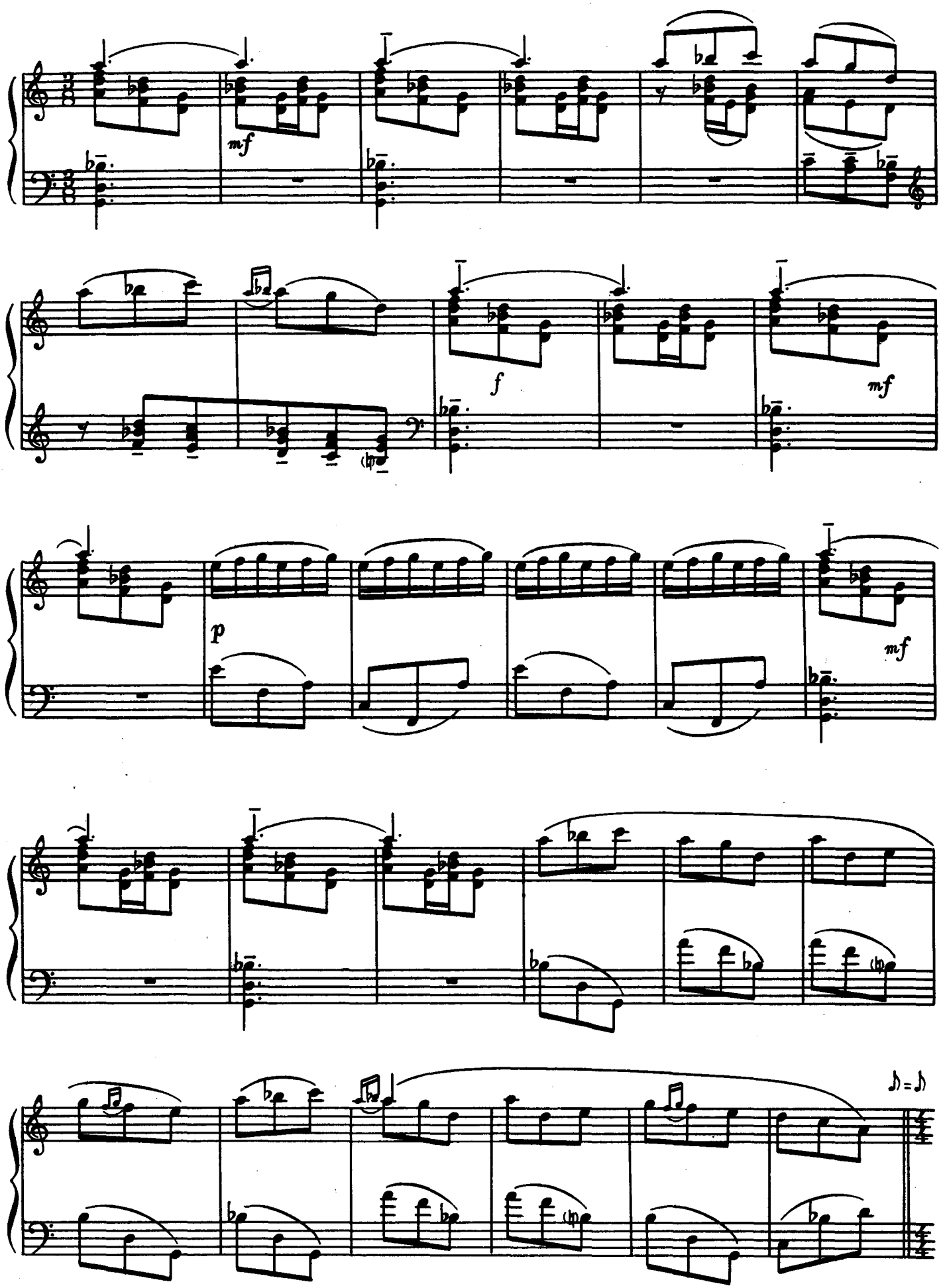
II

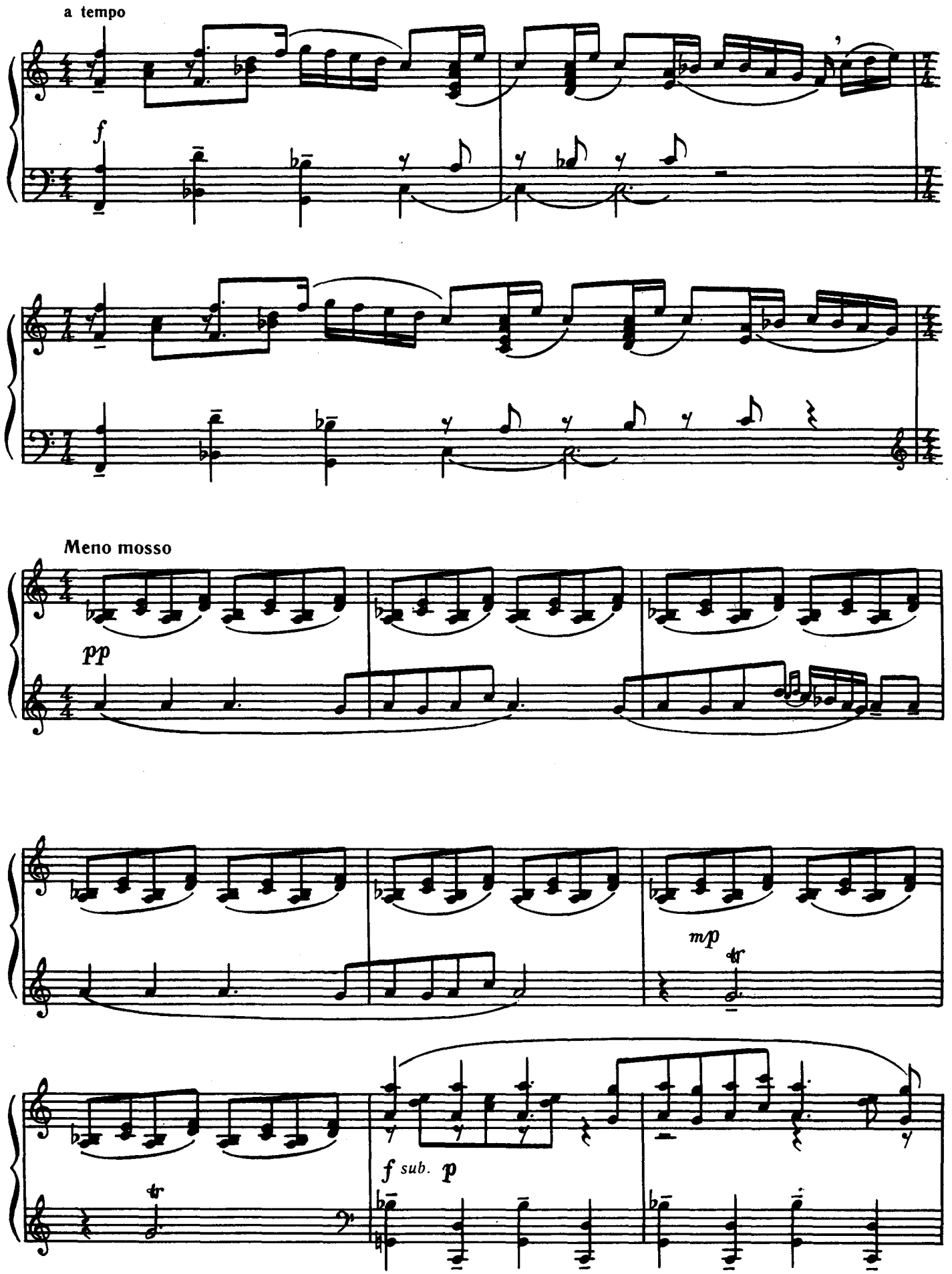




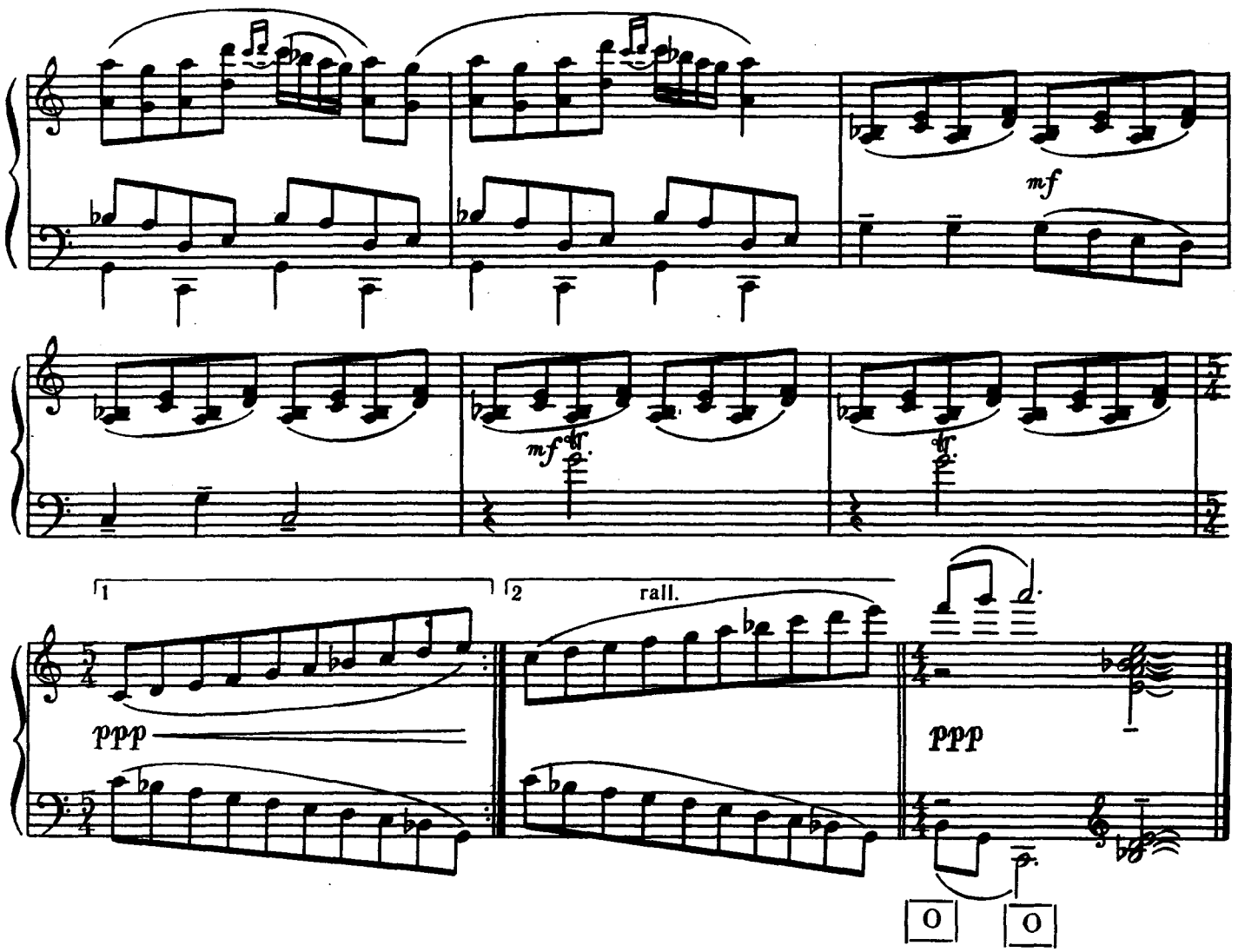
III




mf
f
mf
p
mf



Ноты: Ale07.ru



П'ЄСА

(із циклу «Пісні і танці»)

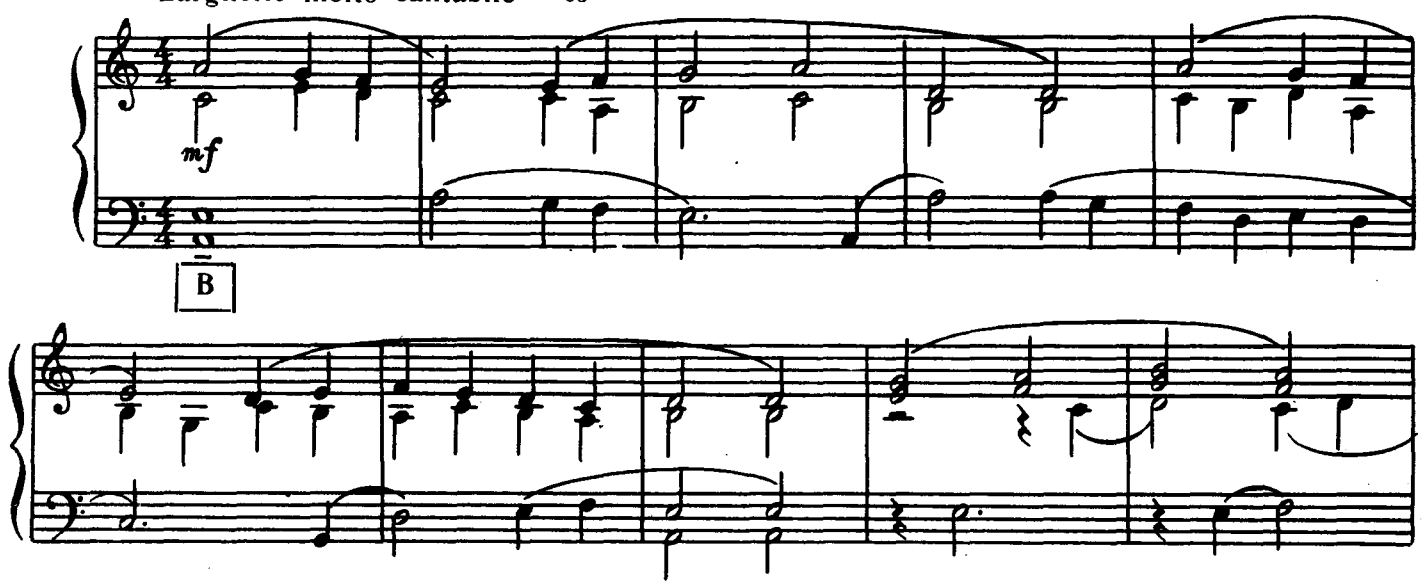
Ф. Момпу

ПЬЕСА

(из цикла «Песни и танцы»)

Ф. Момпу

Larghetto molto cantabile ♩= 63



Ноты: Ale07.ru

poco rit.

a tempo

poco rit.

a tempo

f

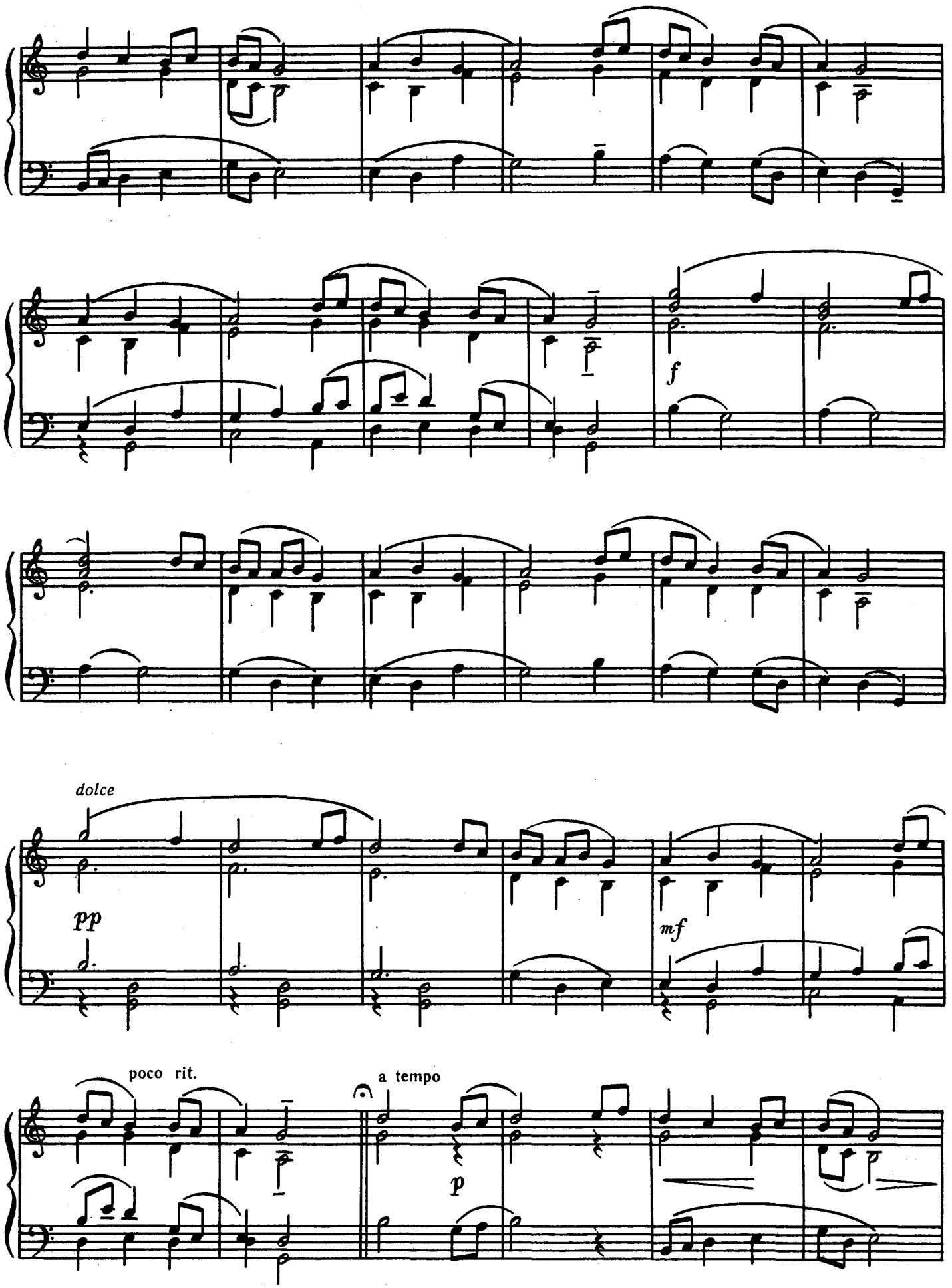
dim.

rit.

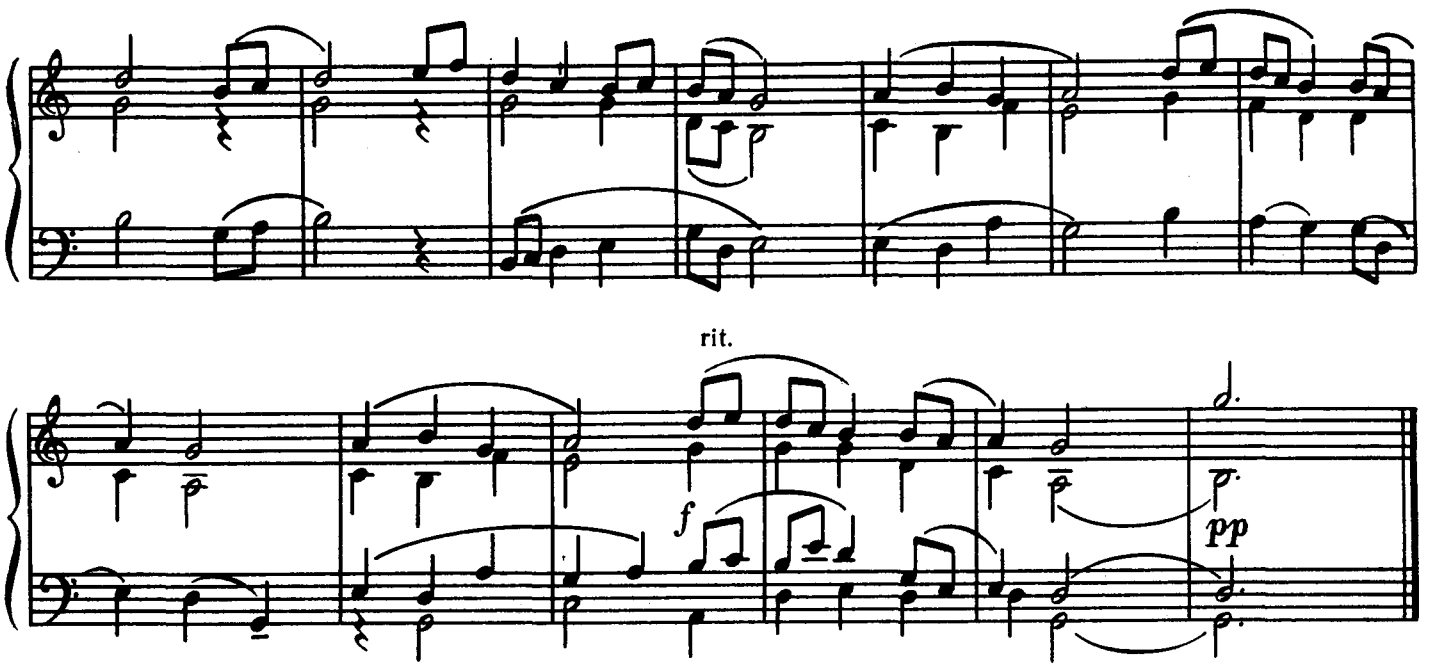
DANZA

Amabile ♩= 126

p



Ноты: Ale07.ru



ВЕЛИКІ СЕКУНДИ, ГАРМОНІЧНІ ТА МЕЛОДИЧНІ

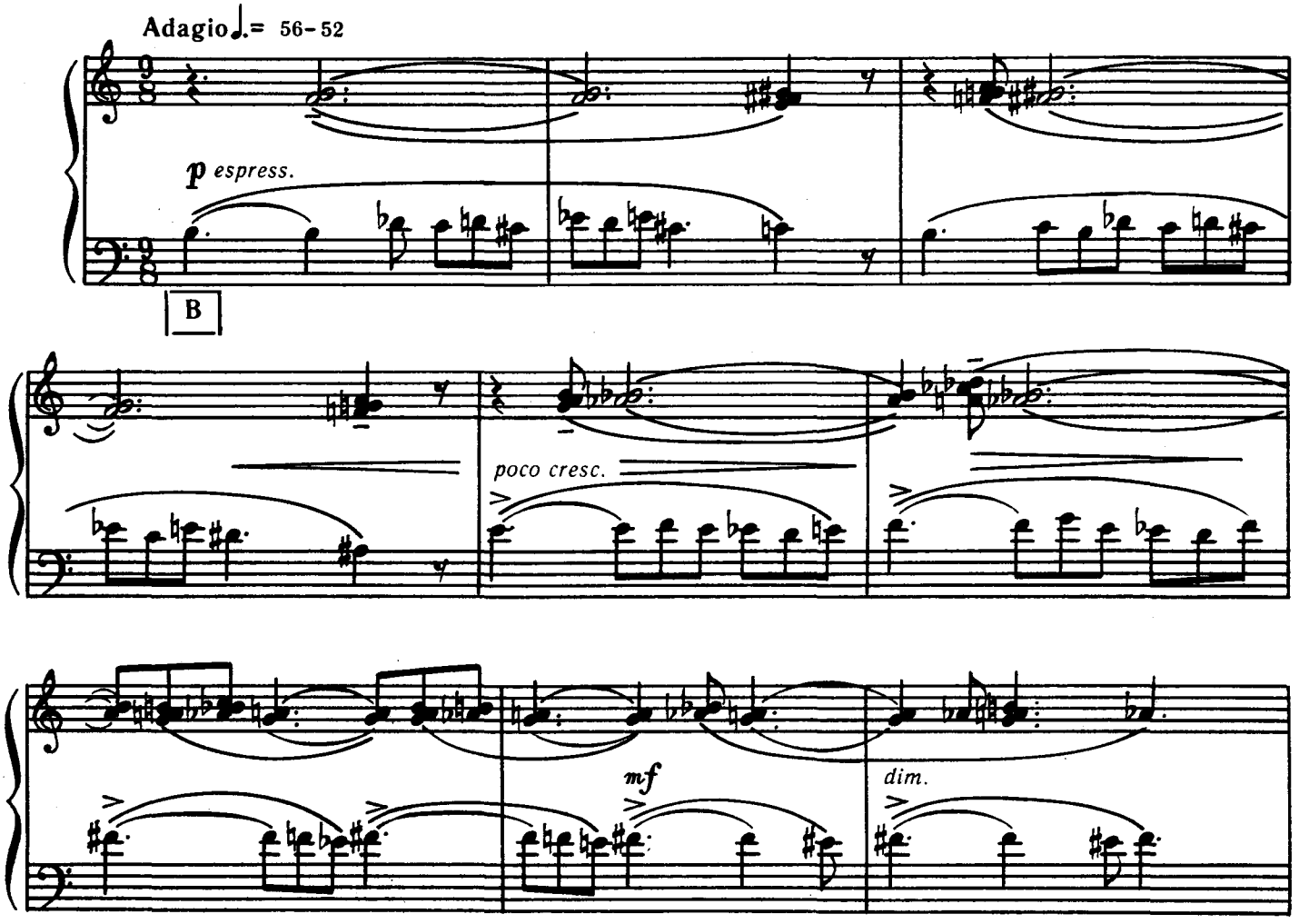
(із циклу «Мікрокосмос», № 132)

Б. Барток

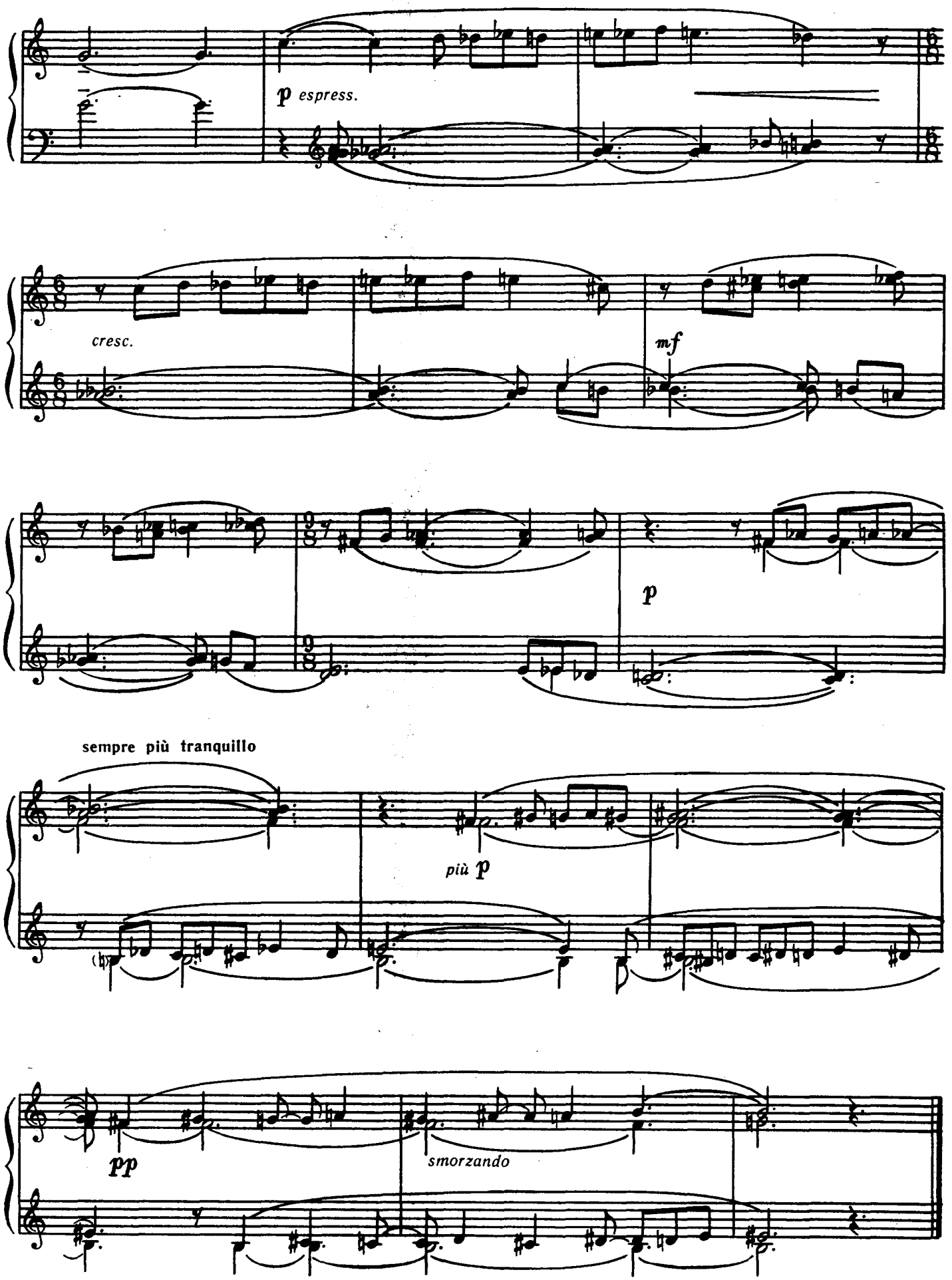
БОЛЬШИЕ СЕКУНДЫ, ГАРМОНИЧЕСКИЕ И МЕЛОДИЧЕСКИЕ

(из цикла «Микрокосмос», № 132)

Б. Барток



²Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

ПОПРІКО-ЯНЧІ *

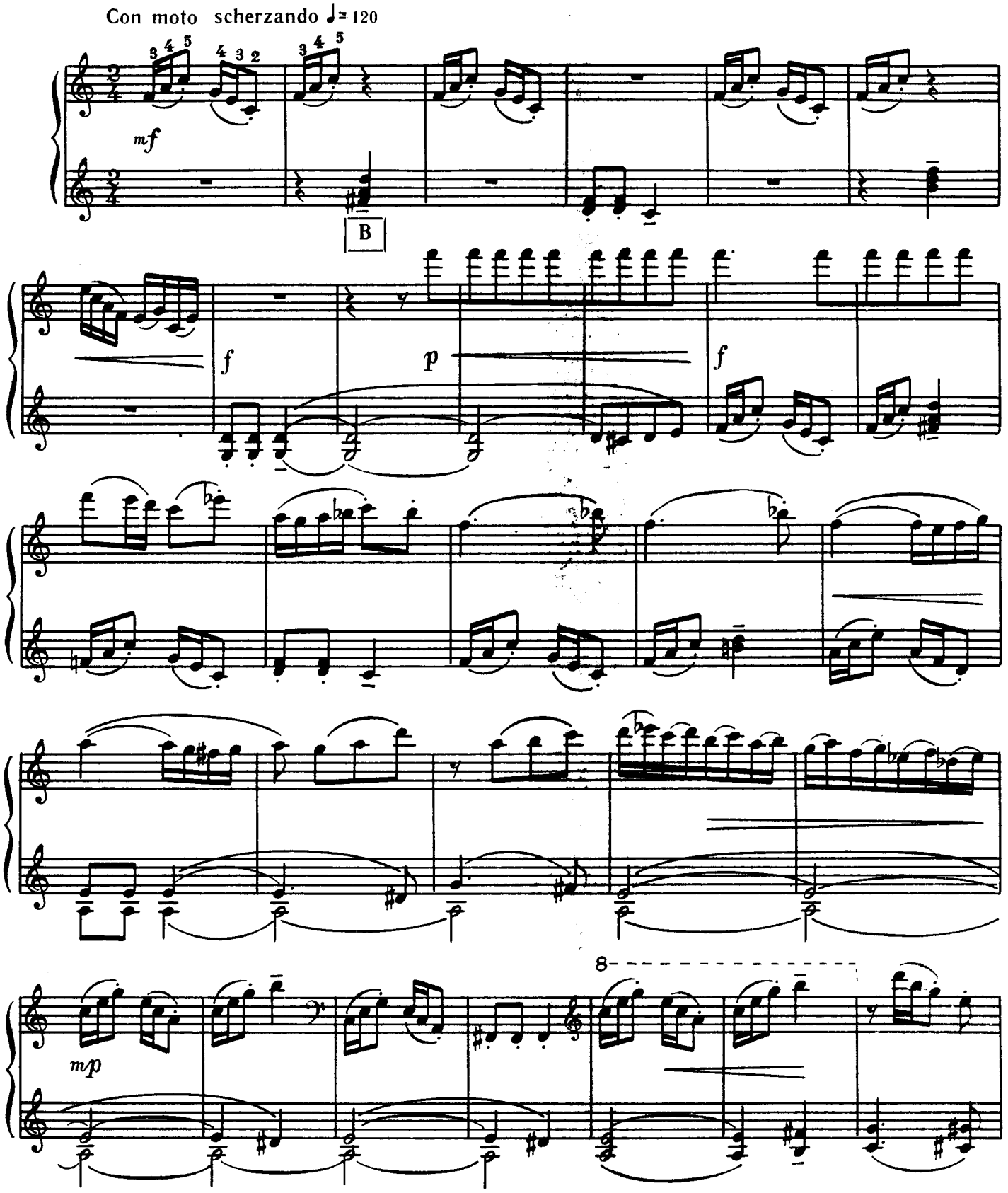
(із циклу «Мікрокосмос», № 139)

Б. Барток

ПОПРИКО-ЯНЧИ *

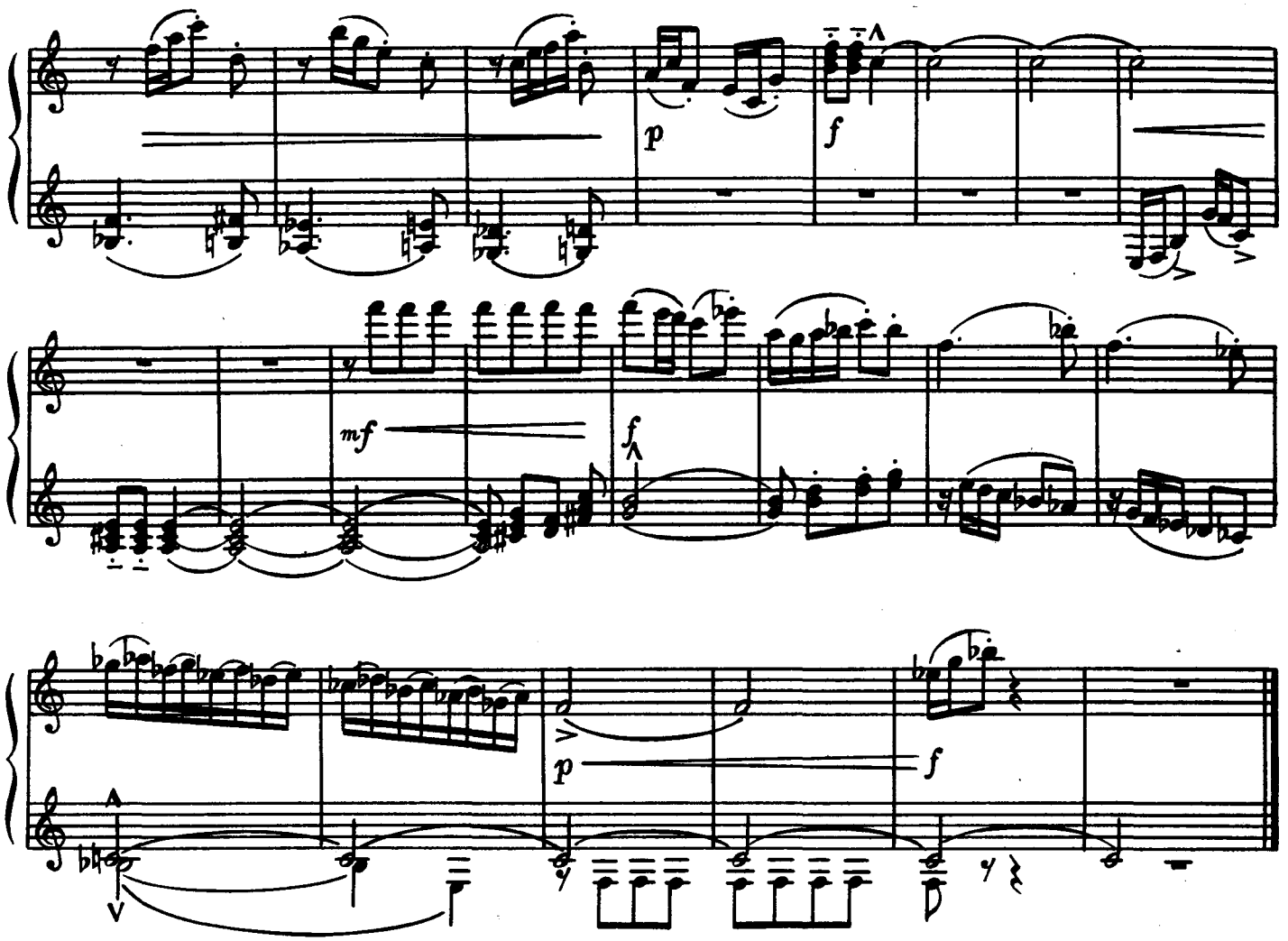
(из цикла «Микрокосмос», № 139)

Б. Барток



* Угорський народний гумористичний герой.
Венгерский народный юмористический герой.

Ноты: Ale07.ru



В РОСІЙСЬКОМУ СТИЛІ

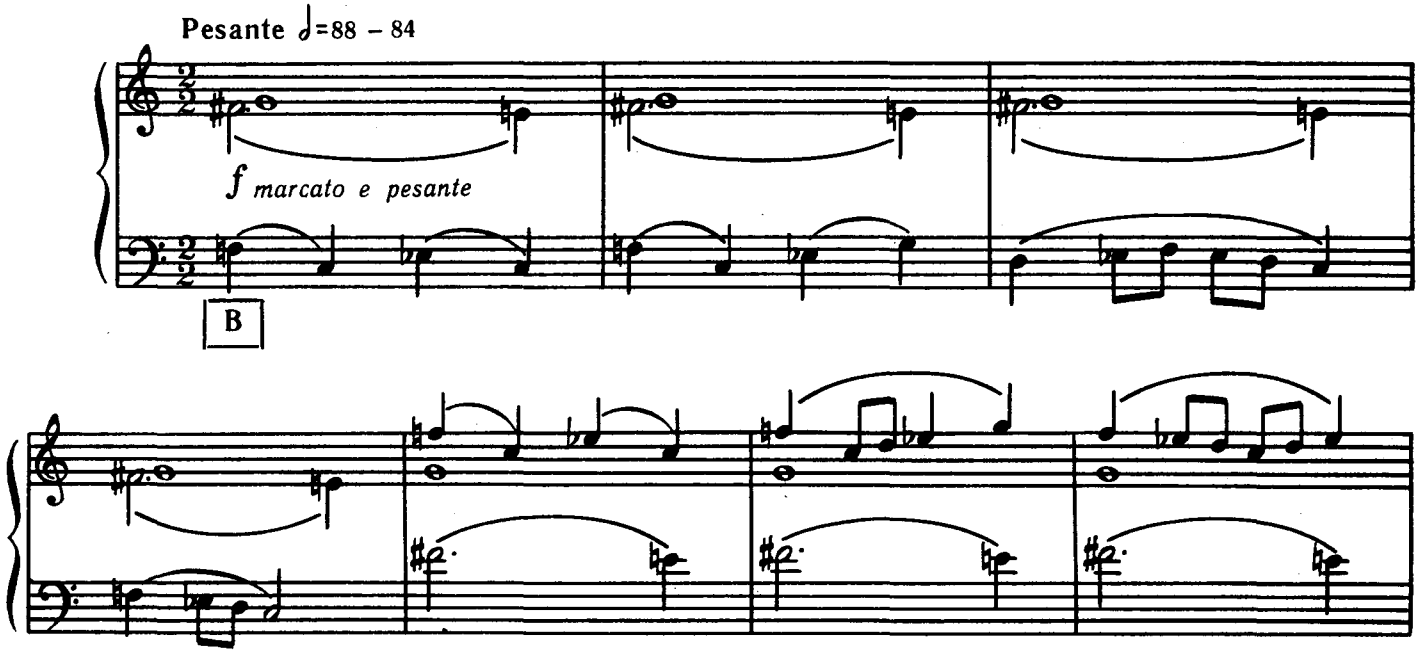
(із циклу «Мікрокосмос», № 90)

Б. Барток

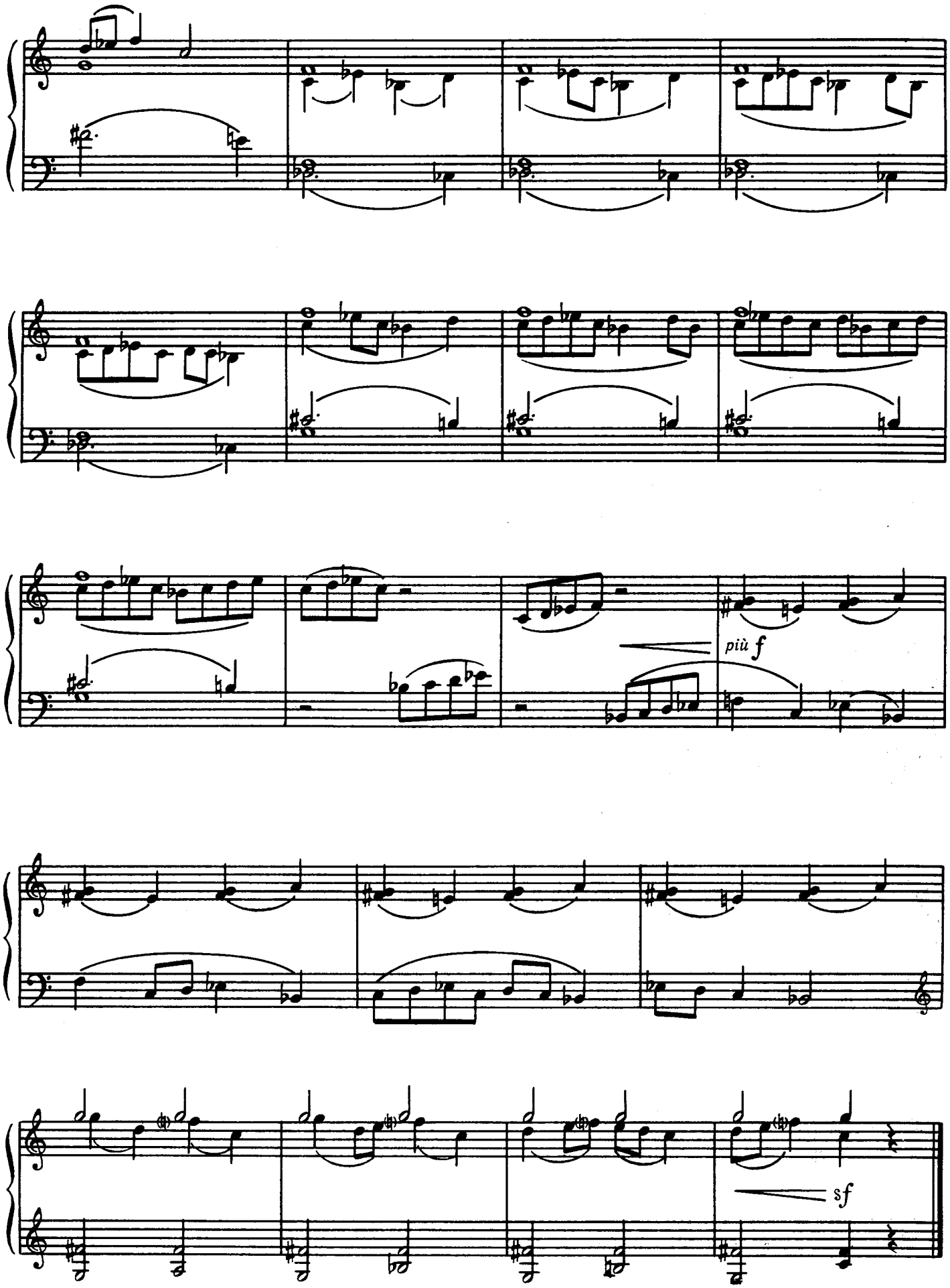
В РУССКОМ СТИЛЕ

(из цикла «Микрокосмос», № 90)

Б. Барток



Ноты: Ale07.ru



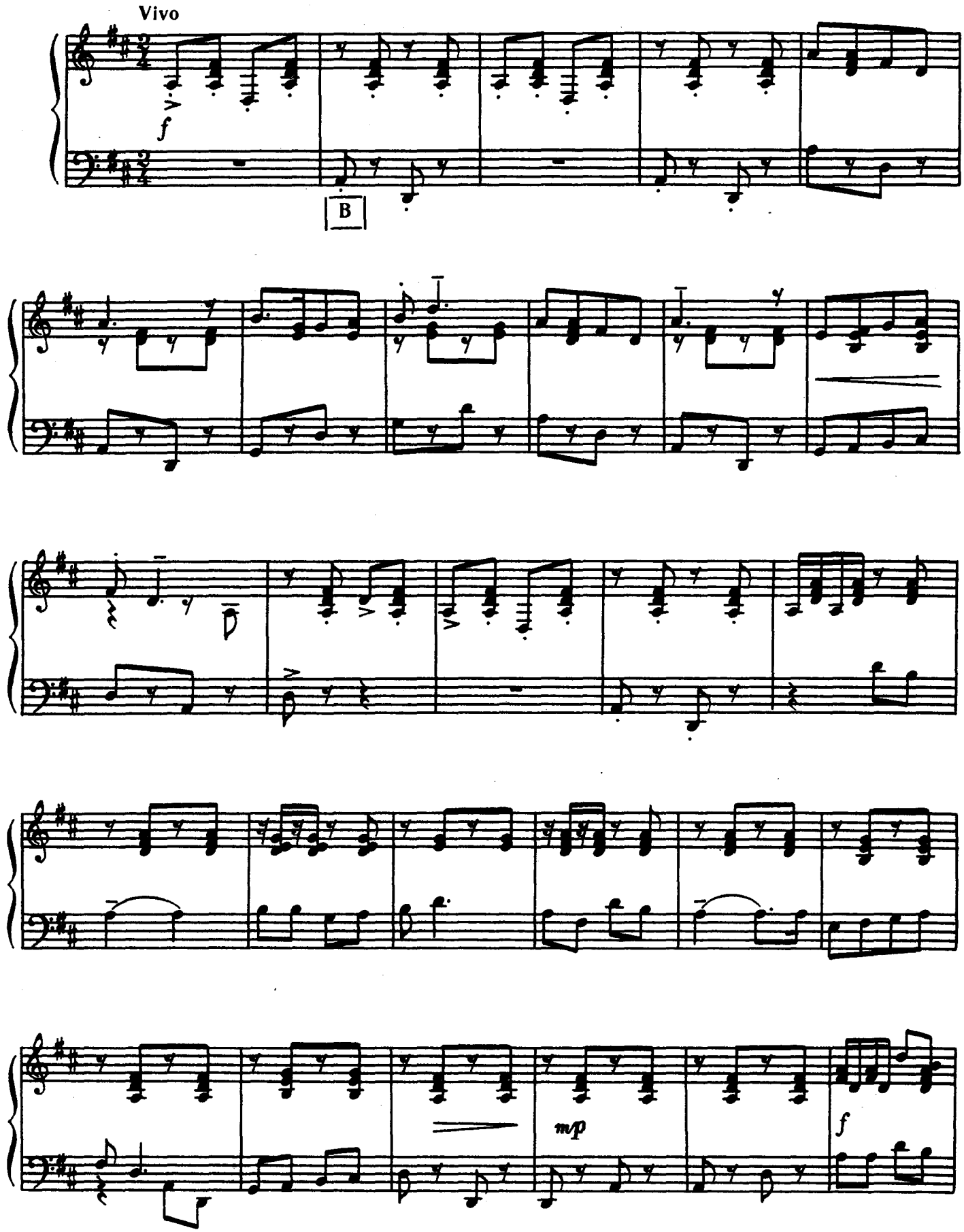
Ноты: Ale07.ru

ЖАРТІВЛИВА НЕГРИТЯНСЬКА ПІСНЯ

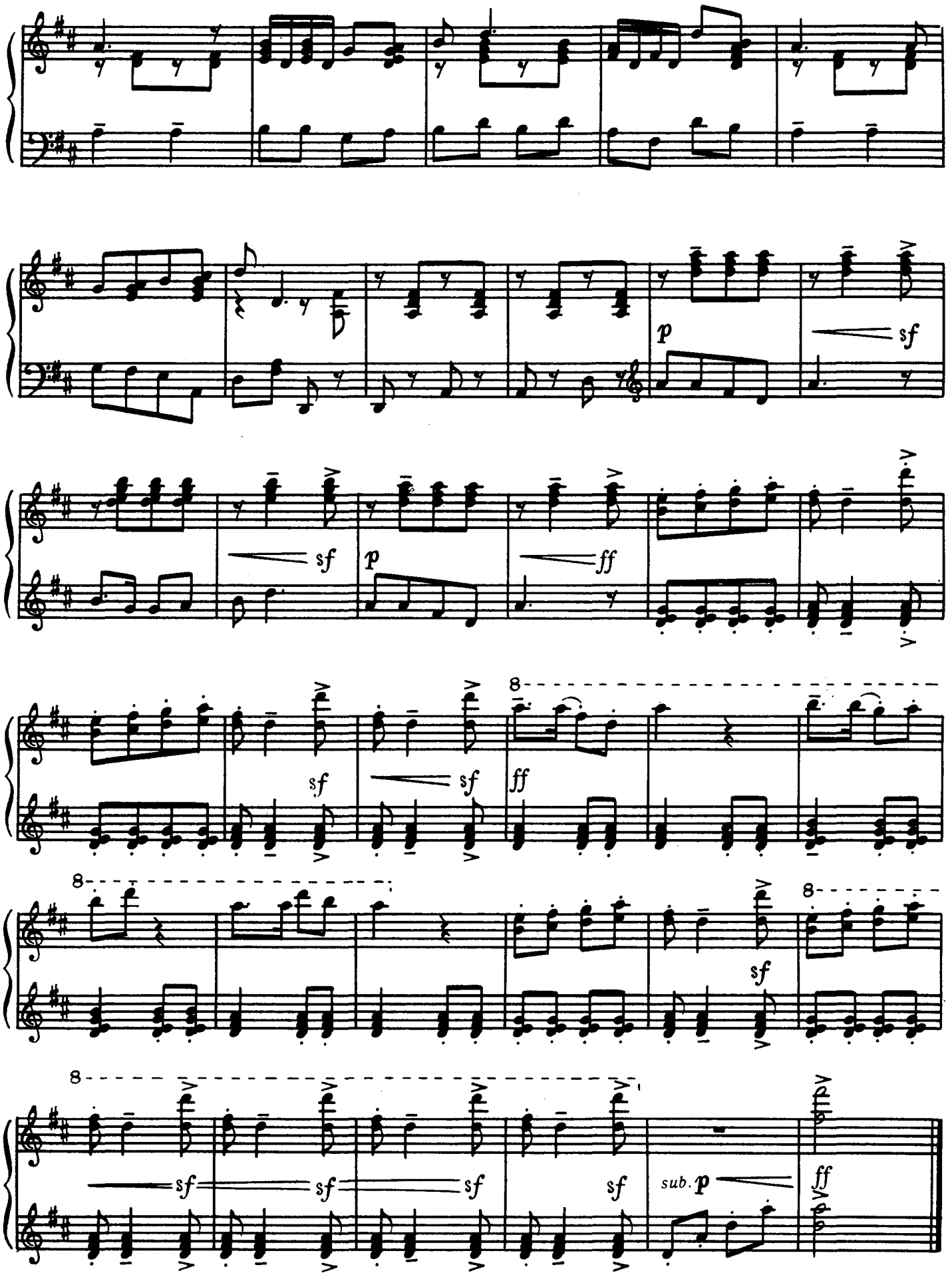
А. Копленд

ШУТОЧНАЯ НЕГРИТЯНСКАЯ ПЕСНЯ

А. Копленд



Ноты: Ale07.ru



3. 6-2341. А. Онуфриенко.

КІШКА ТА МИШКА

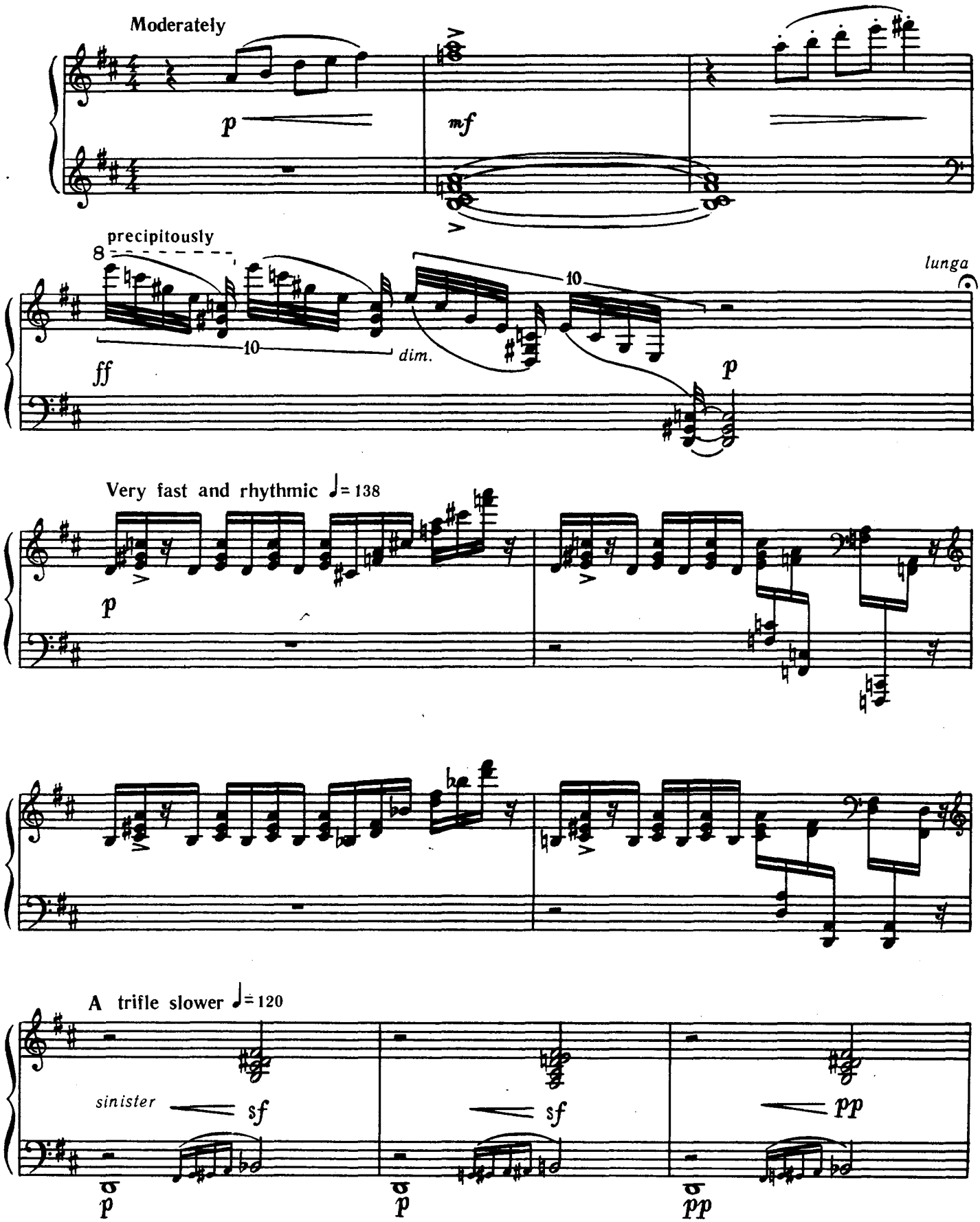
(Гумористичне скерцо)

А. Копленд

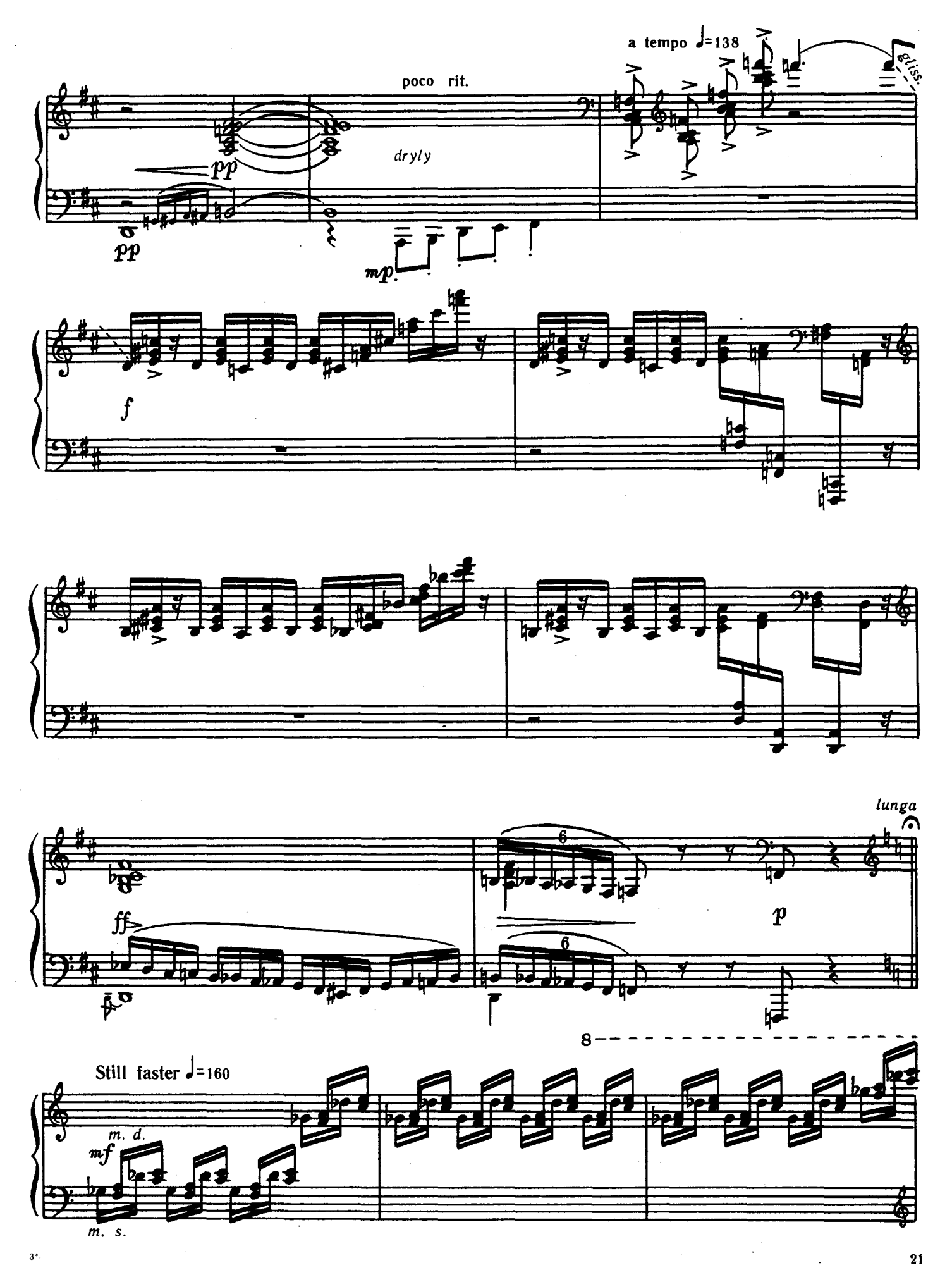
КОШКА И МЫШКА

(Юмористическое скерцо)

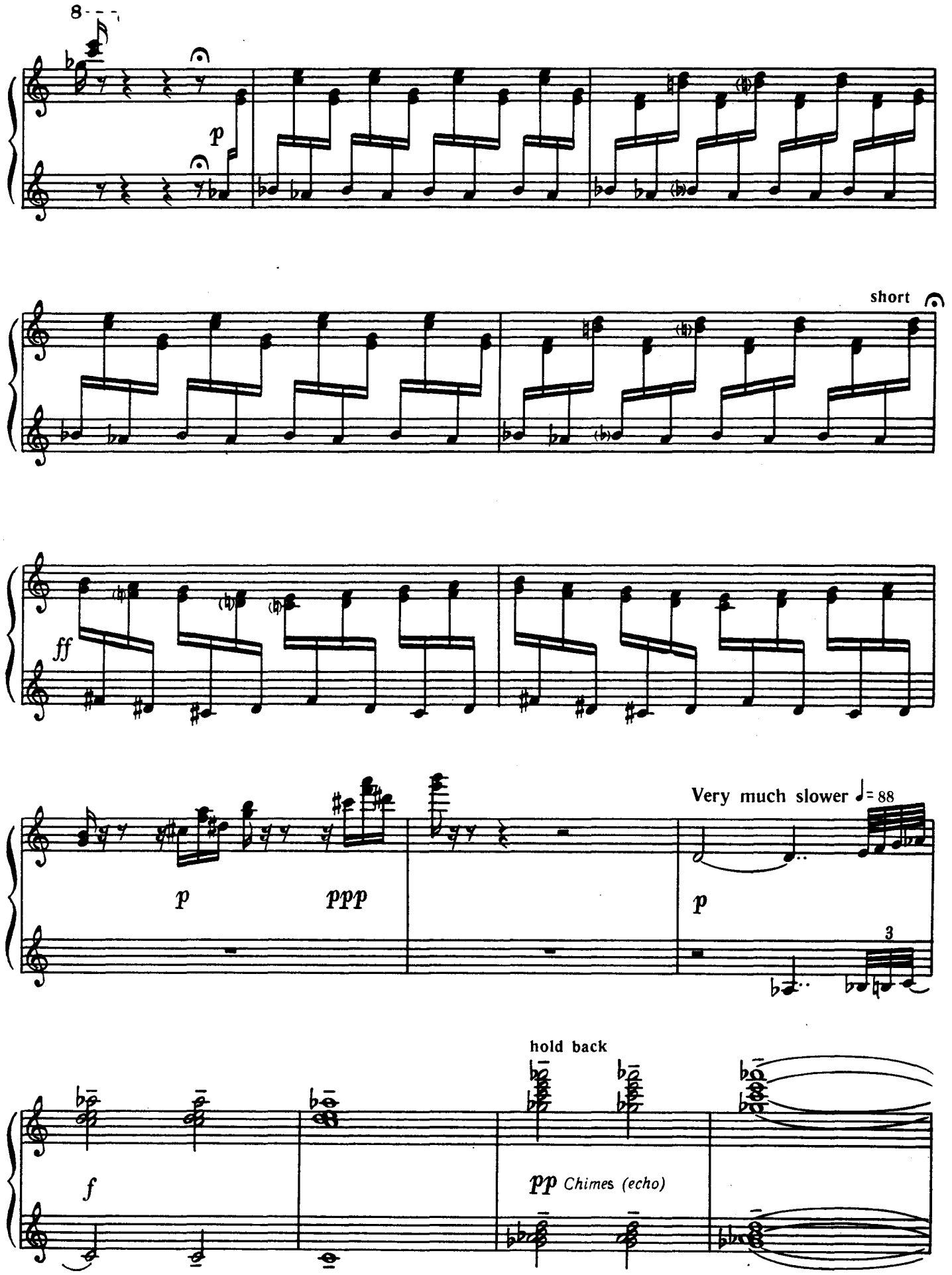
А. Копленд



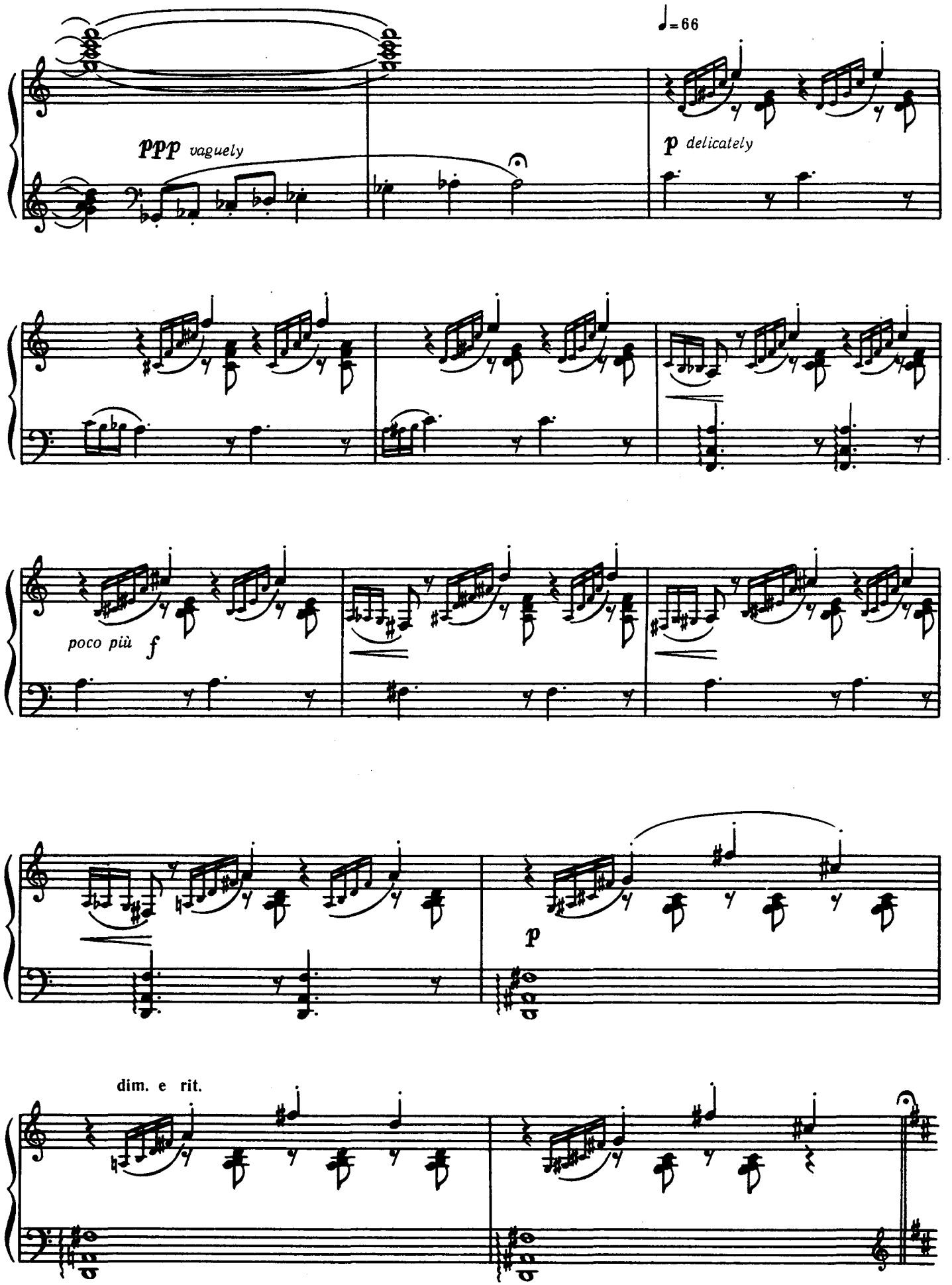
Ноты: Ale07.ru



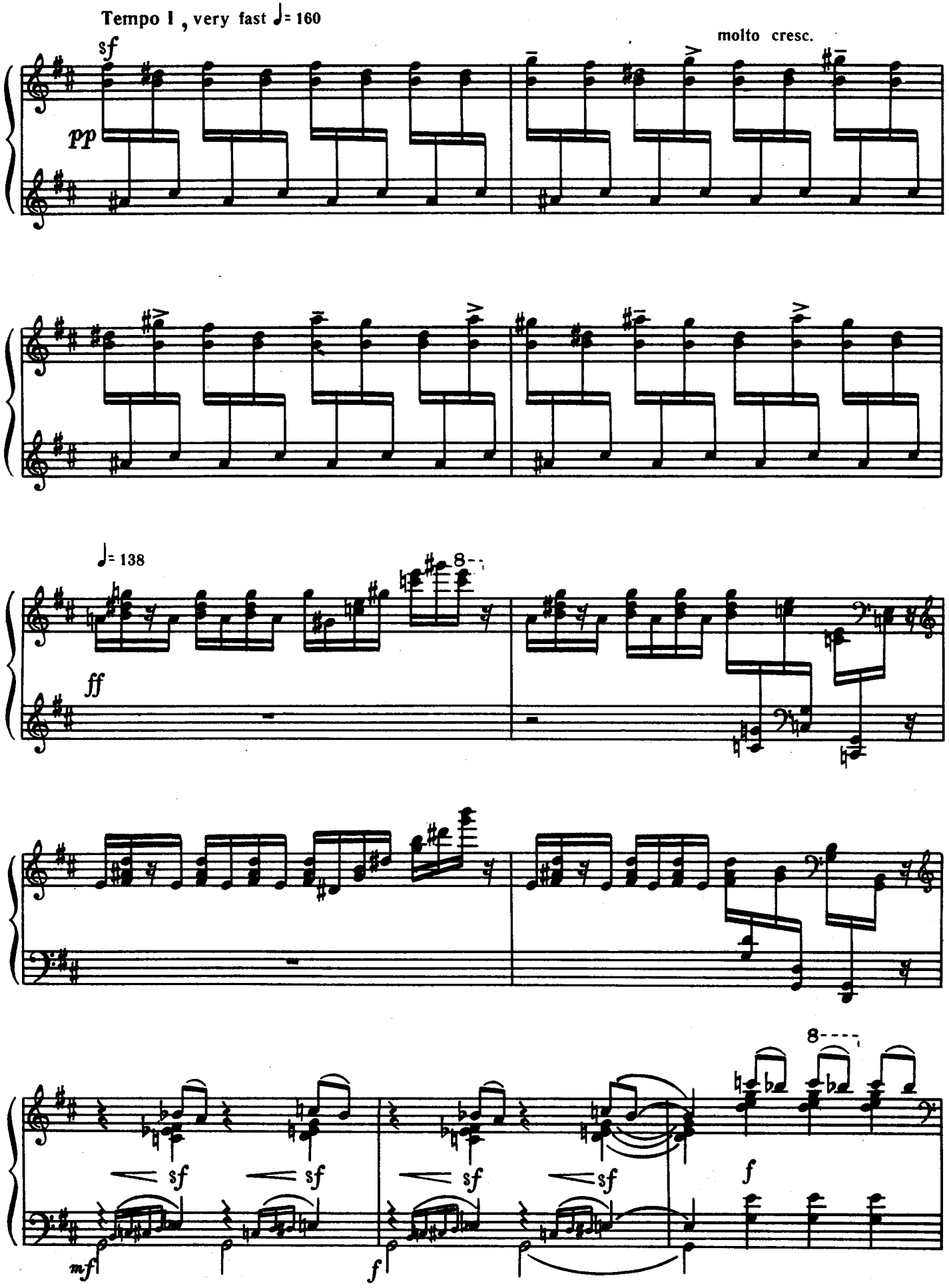
Ноты: Ale07.ru



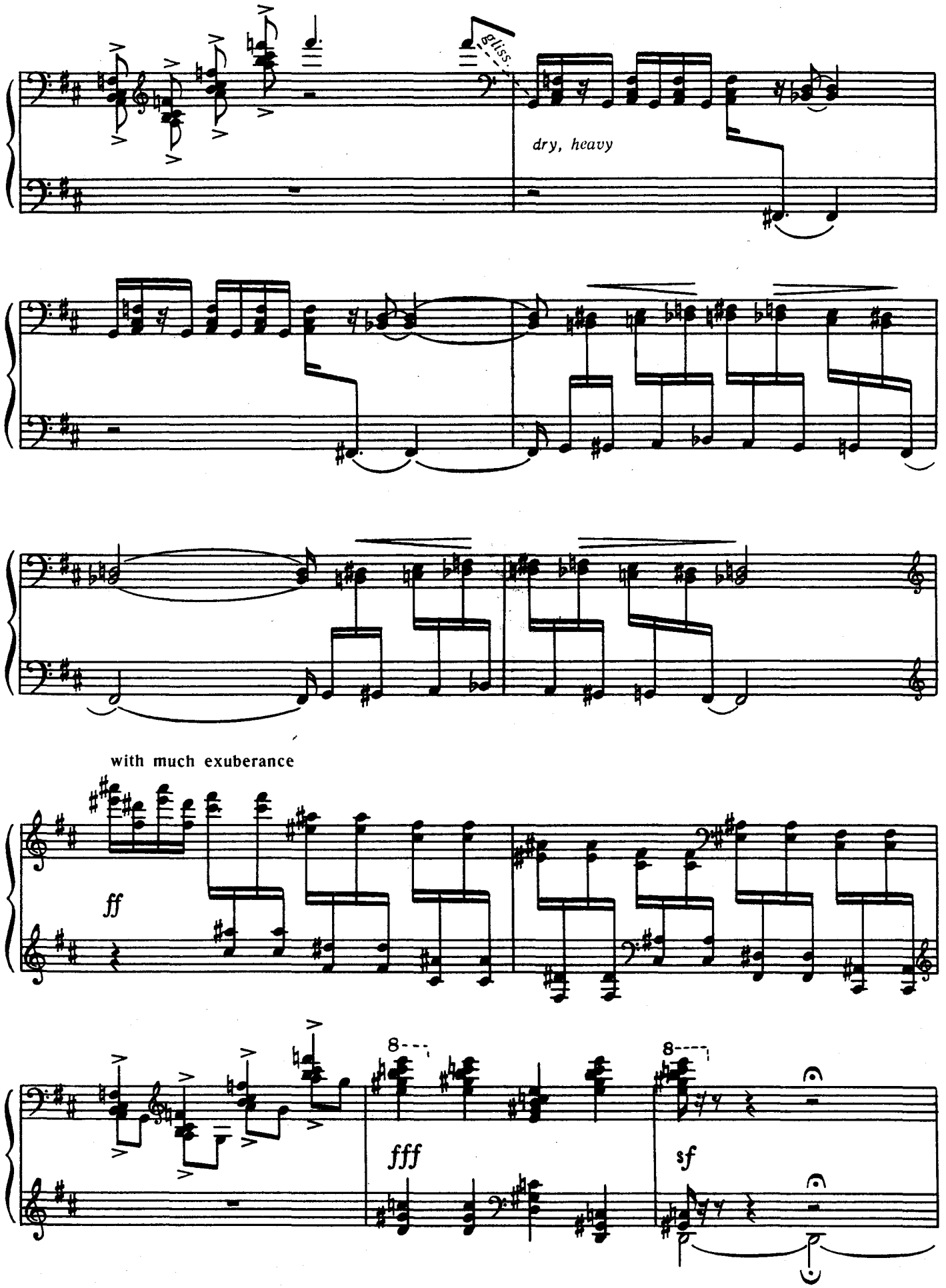
Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

Tempo II ♩= 66

p *softly, in a funereal manner*

pp dim.

lunga

ppp

limping slightly

pp

СОНАТИНА

Т. Шеліговський

СОНАТИНА

Т. Шелиговский

I

Allegro moderato

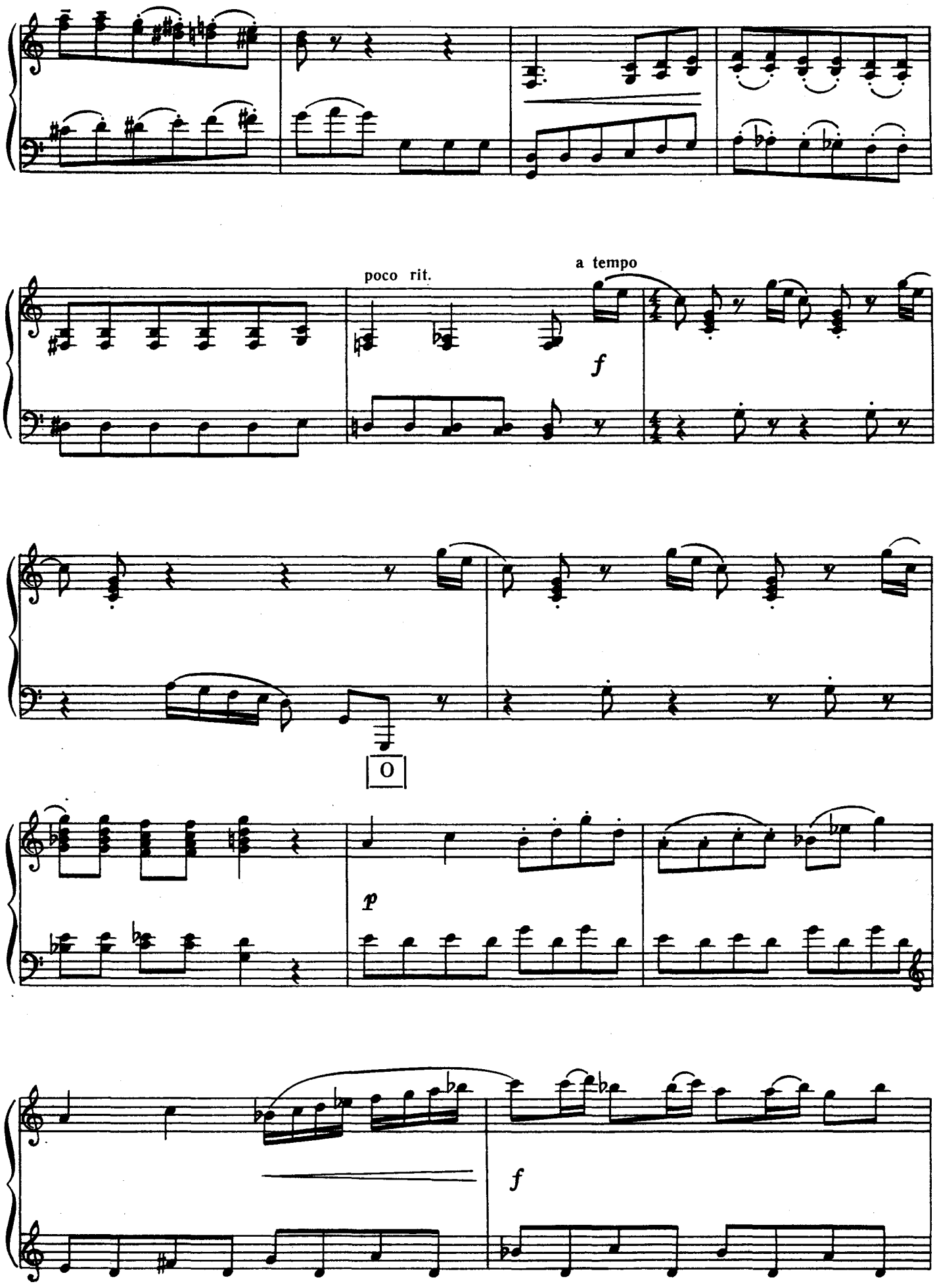
f

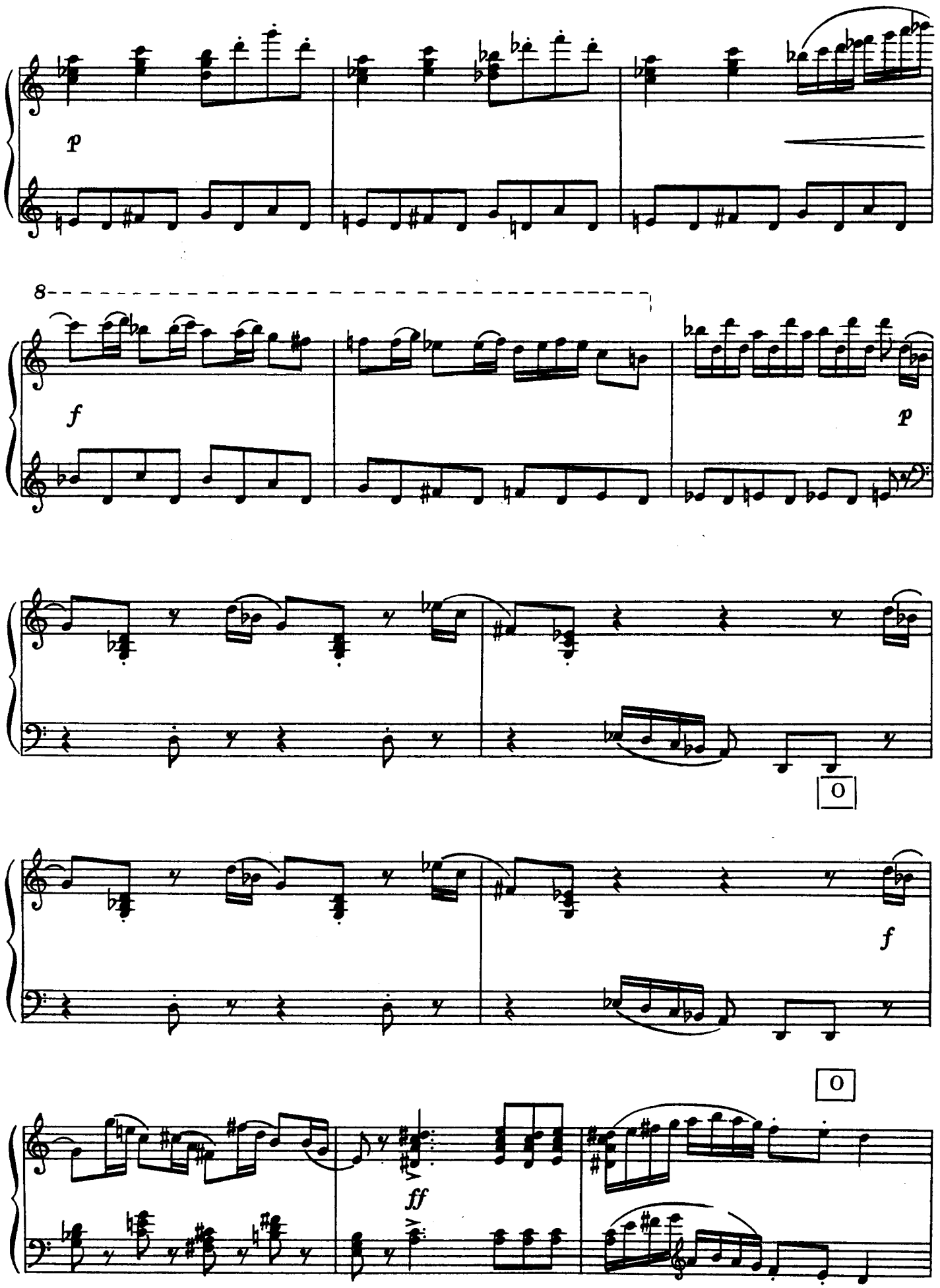
B

O

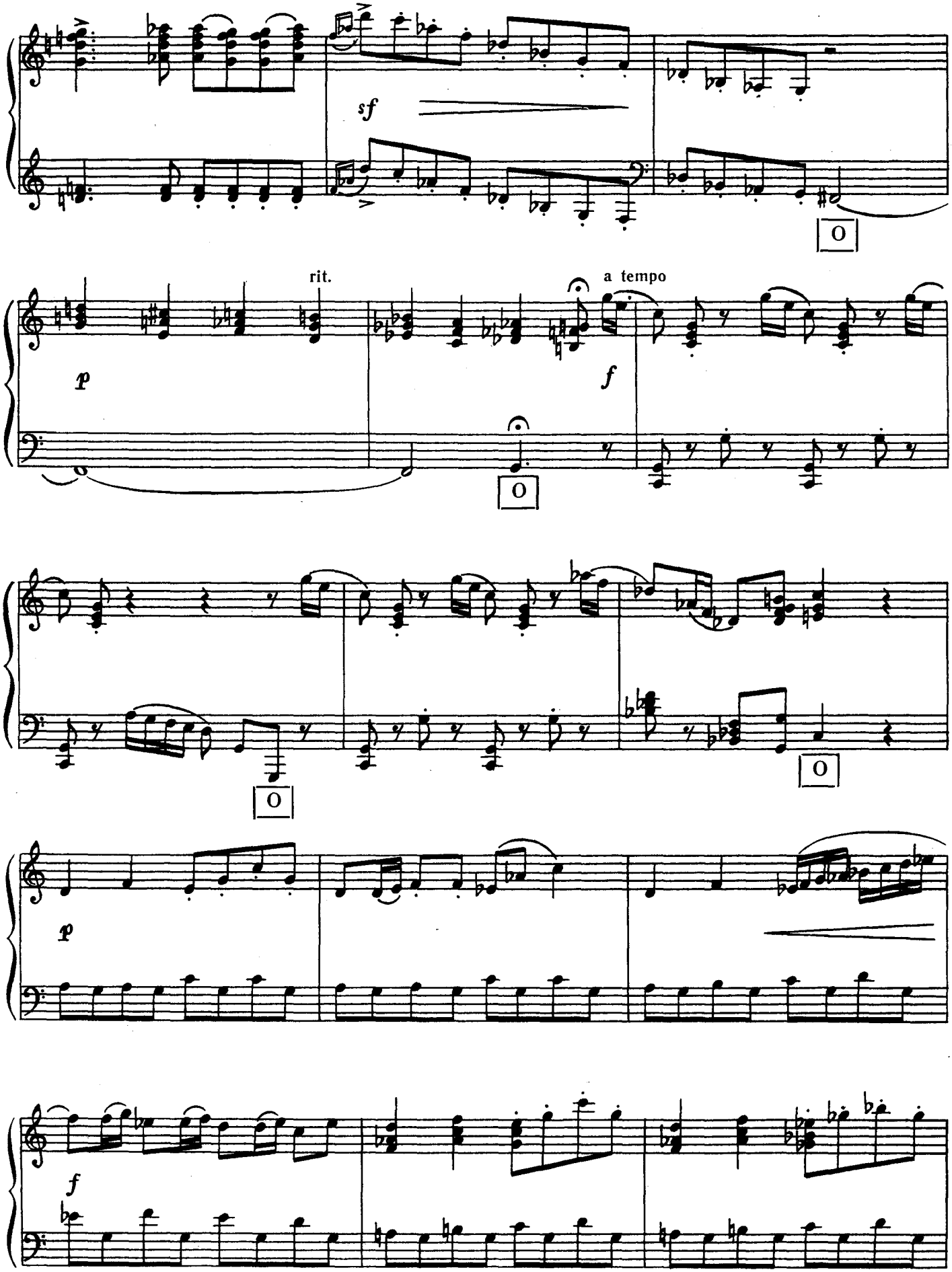
p

Ноты: Ale07.ru

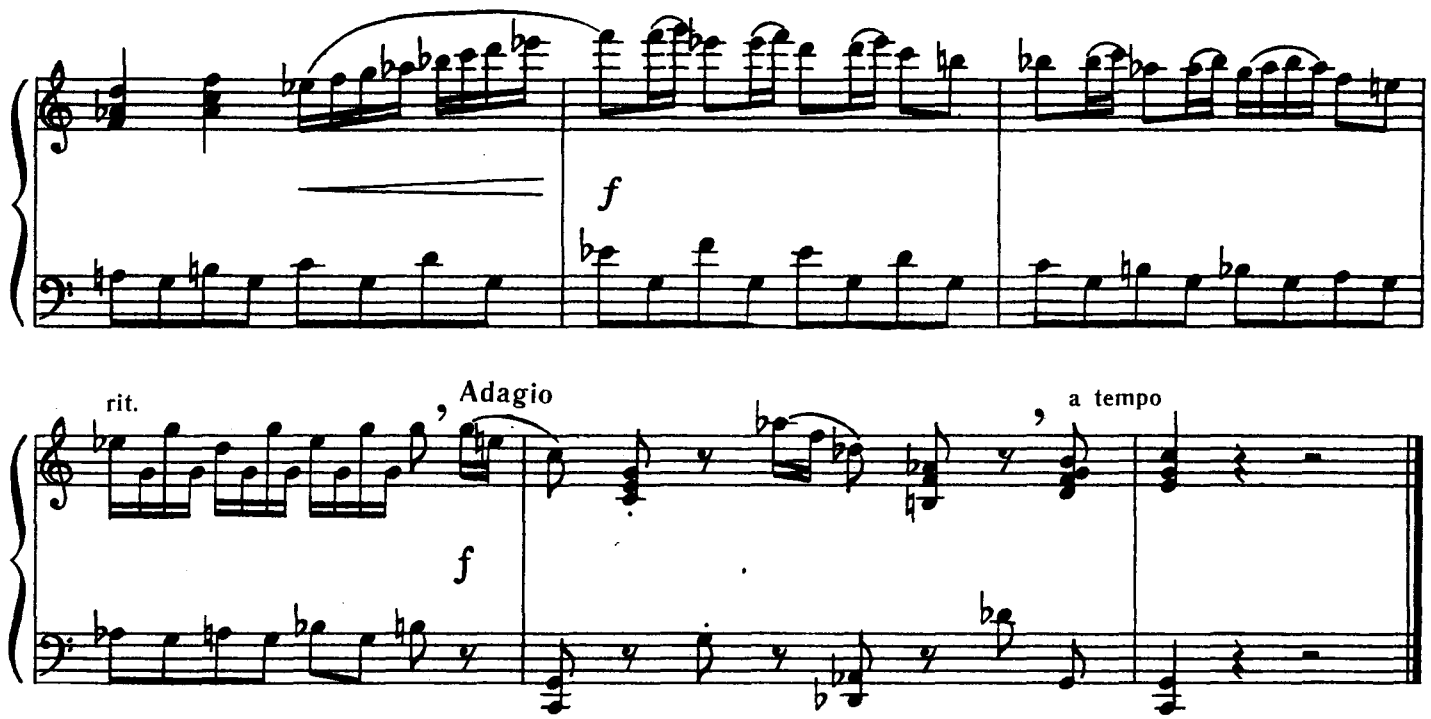

poco rit.
a tempo
f
O
p
f



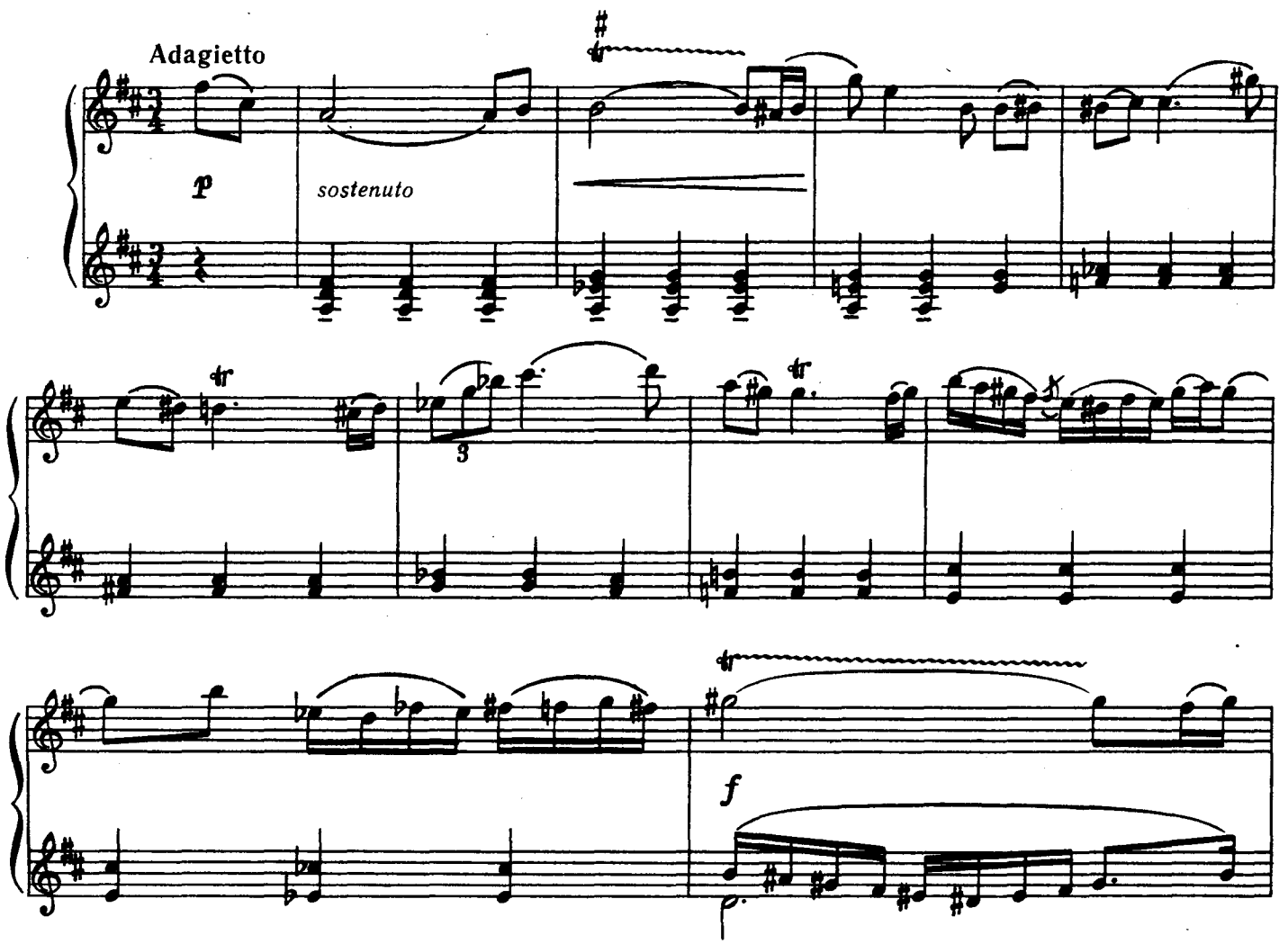
Ноты: Ale07.ru



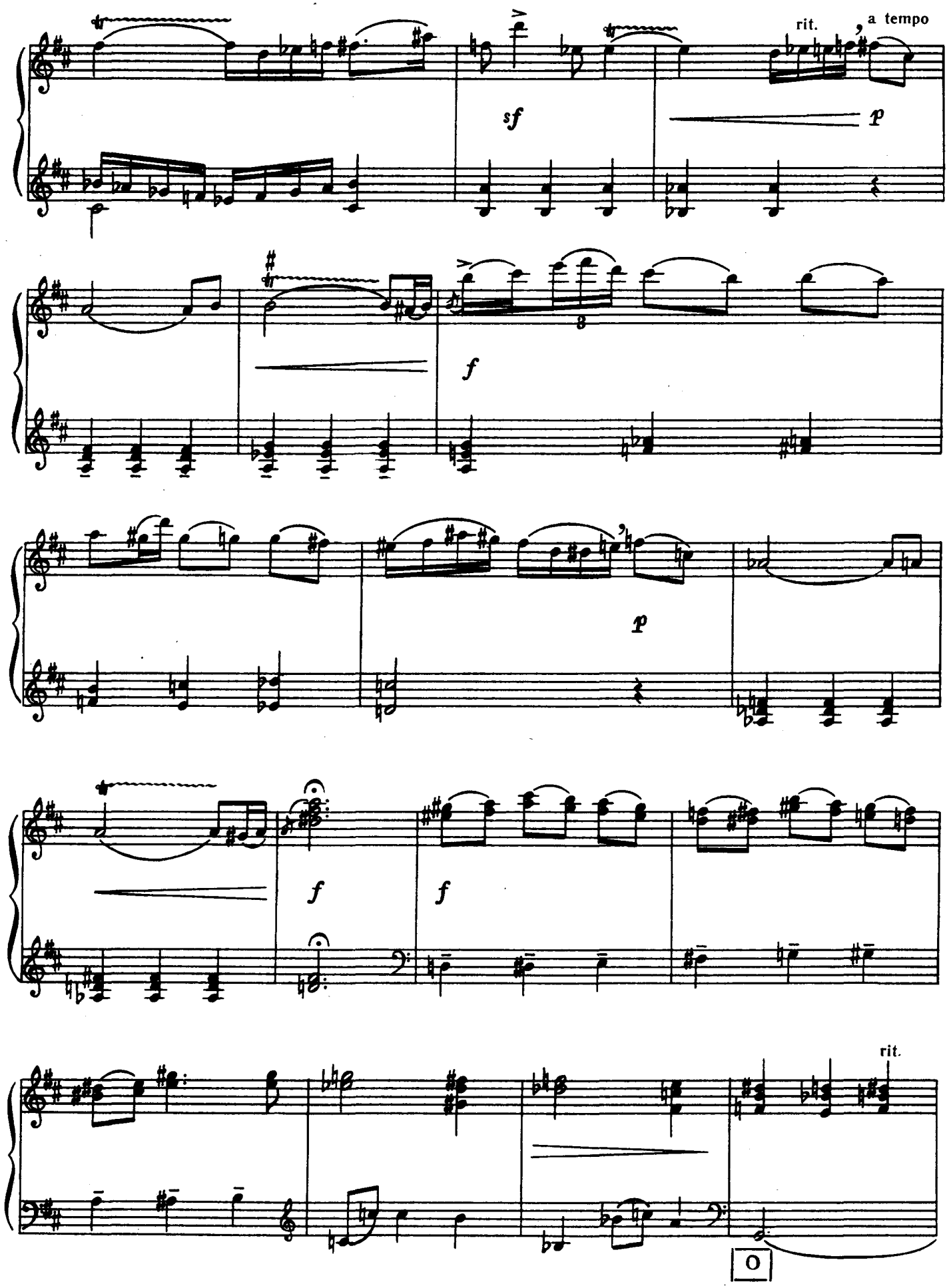
Ноты: Ale07.ru



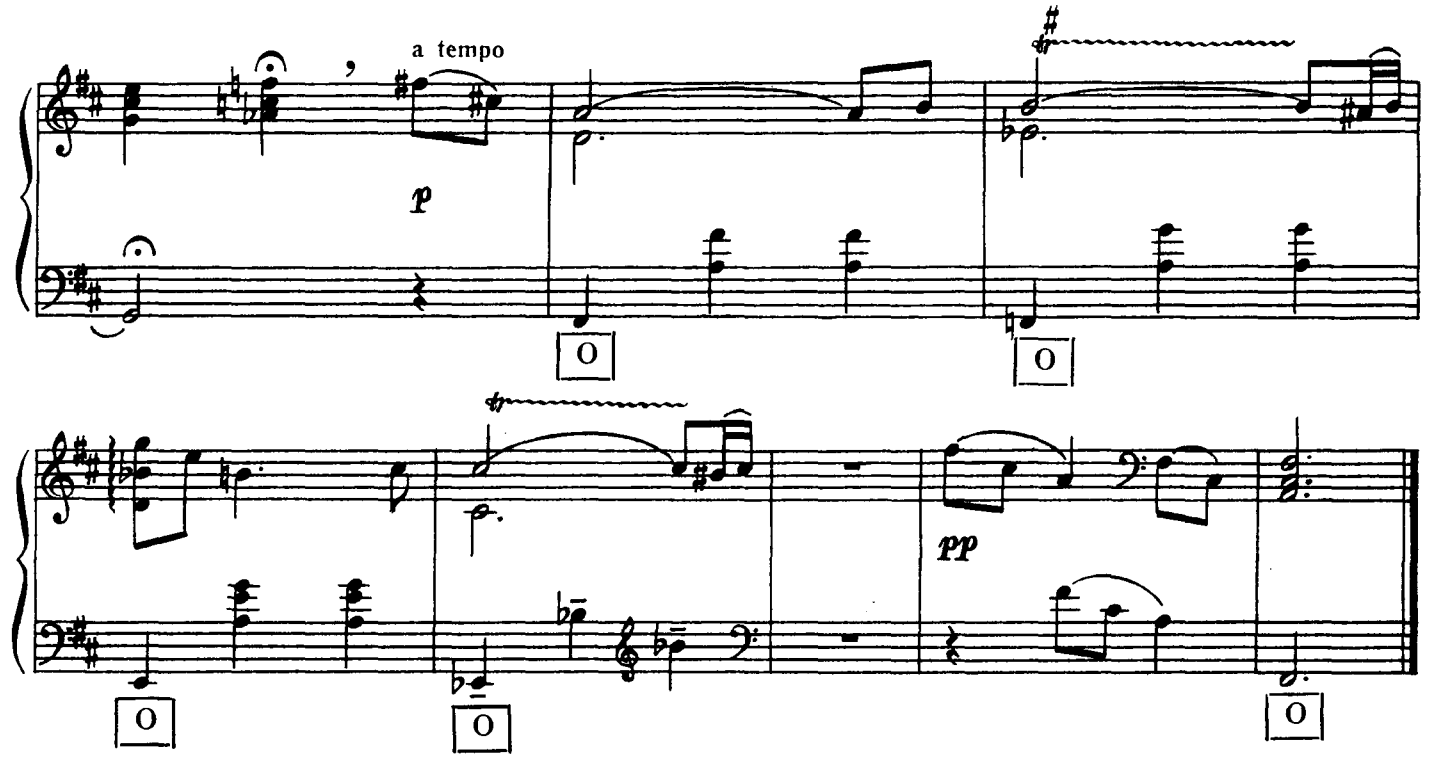
АРІЄТА II АРИЕТТА



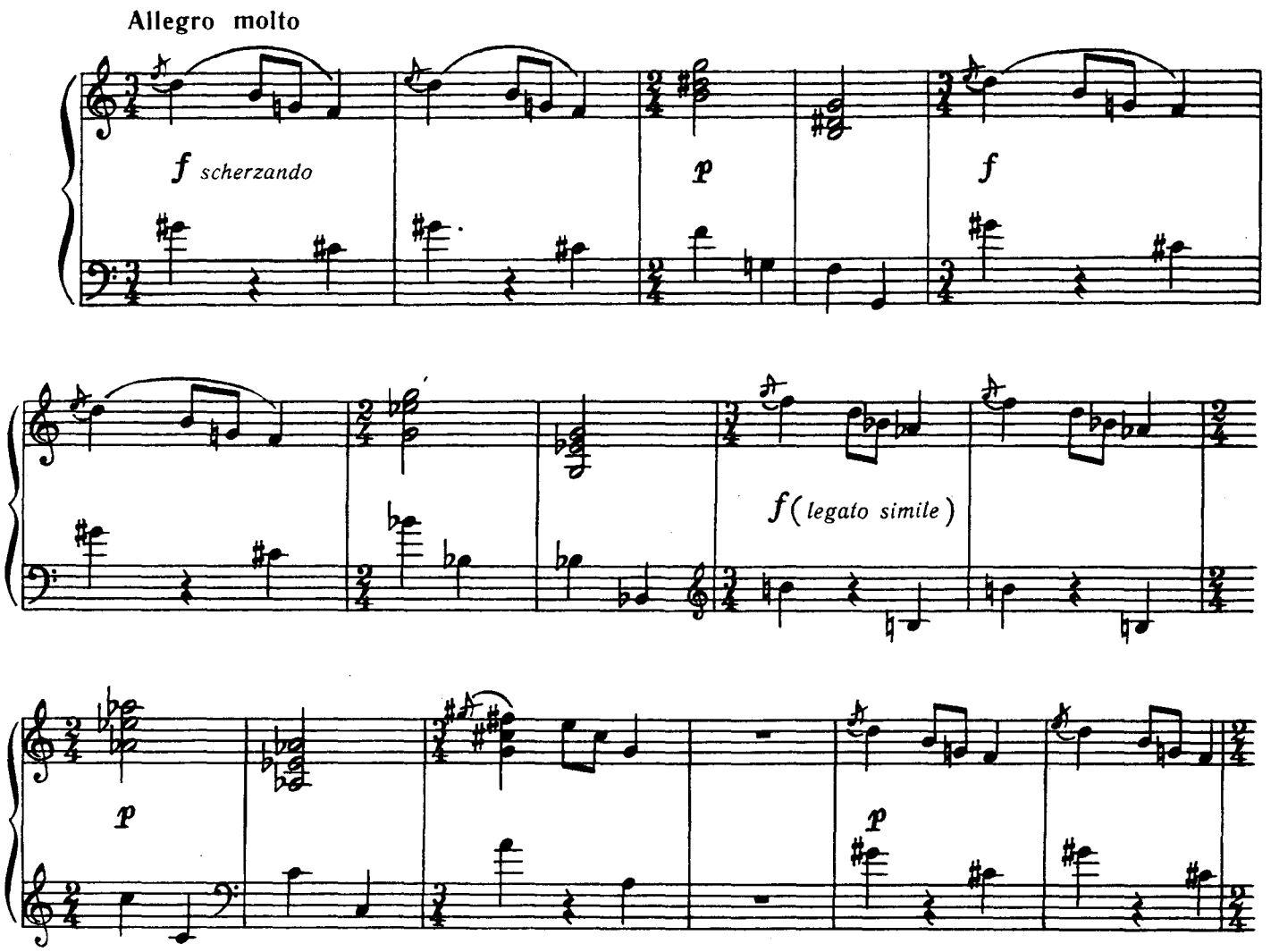
Ноты: Ale07.ru



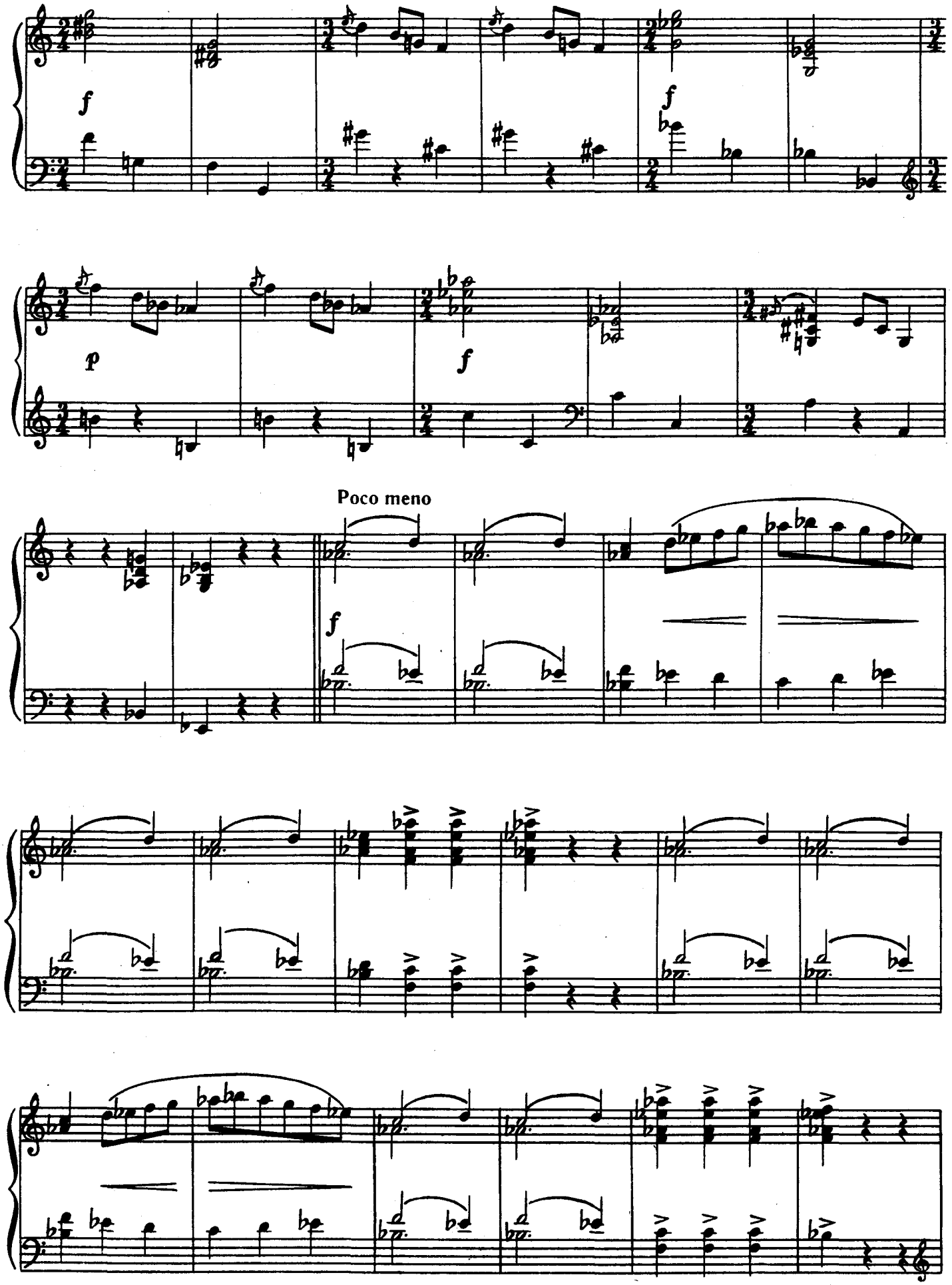
Ноты: Ale07.ru



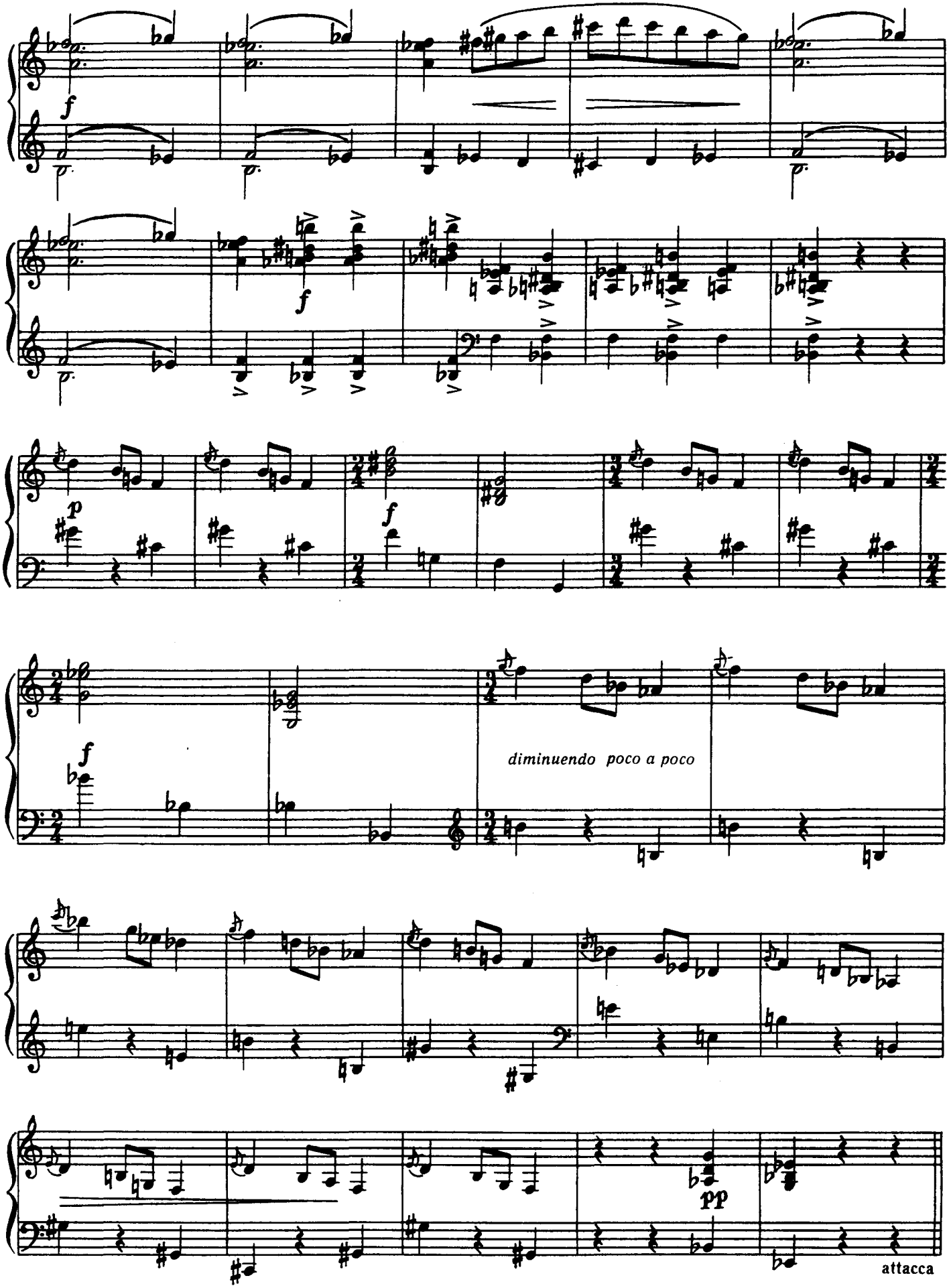
СКЕРЦИНО III СКЕРЦИНО



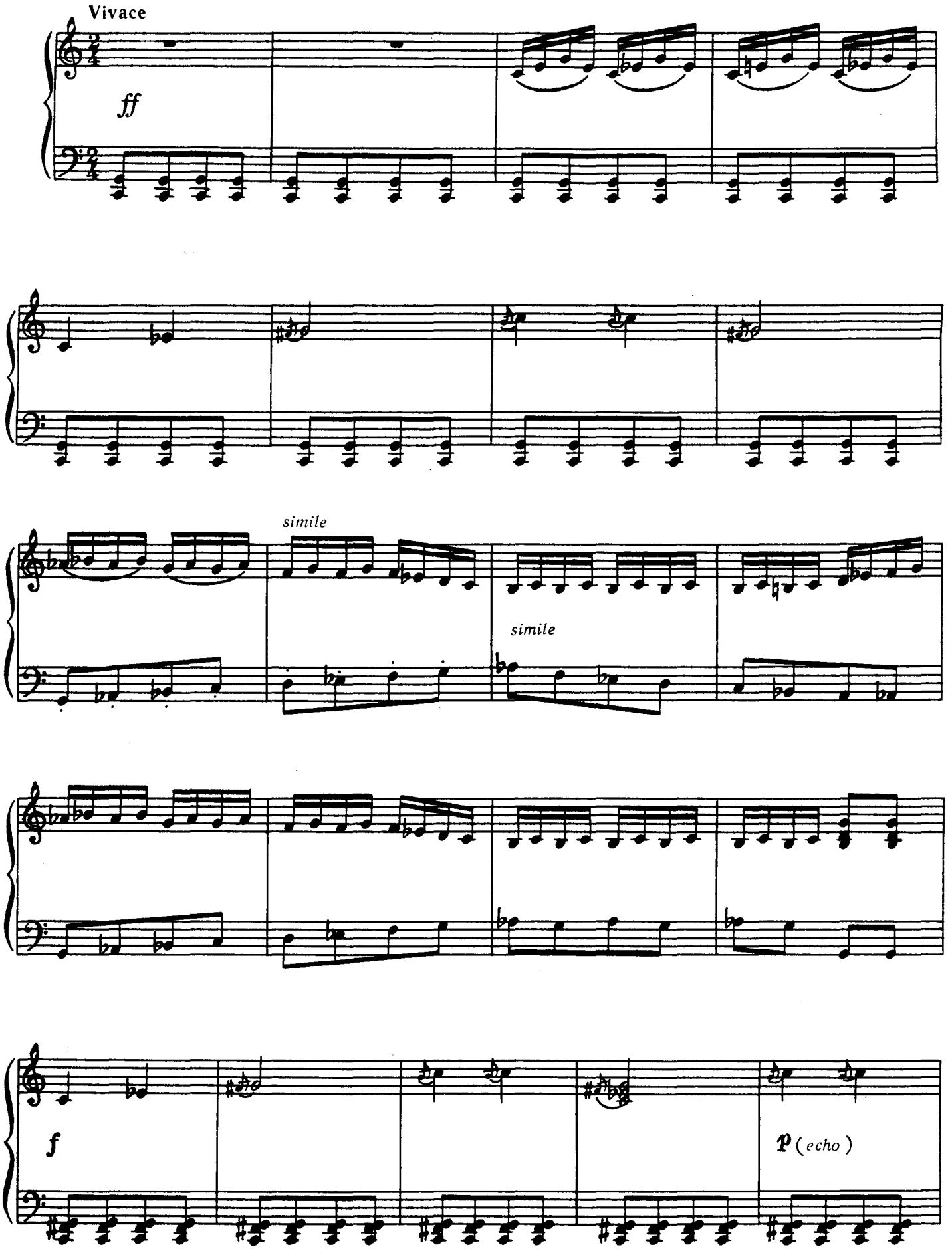
Ноты: Ale07.ru



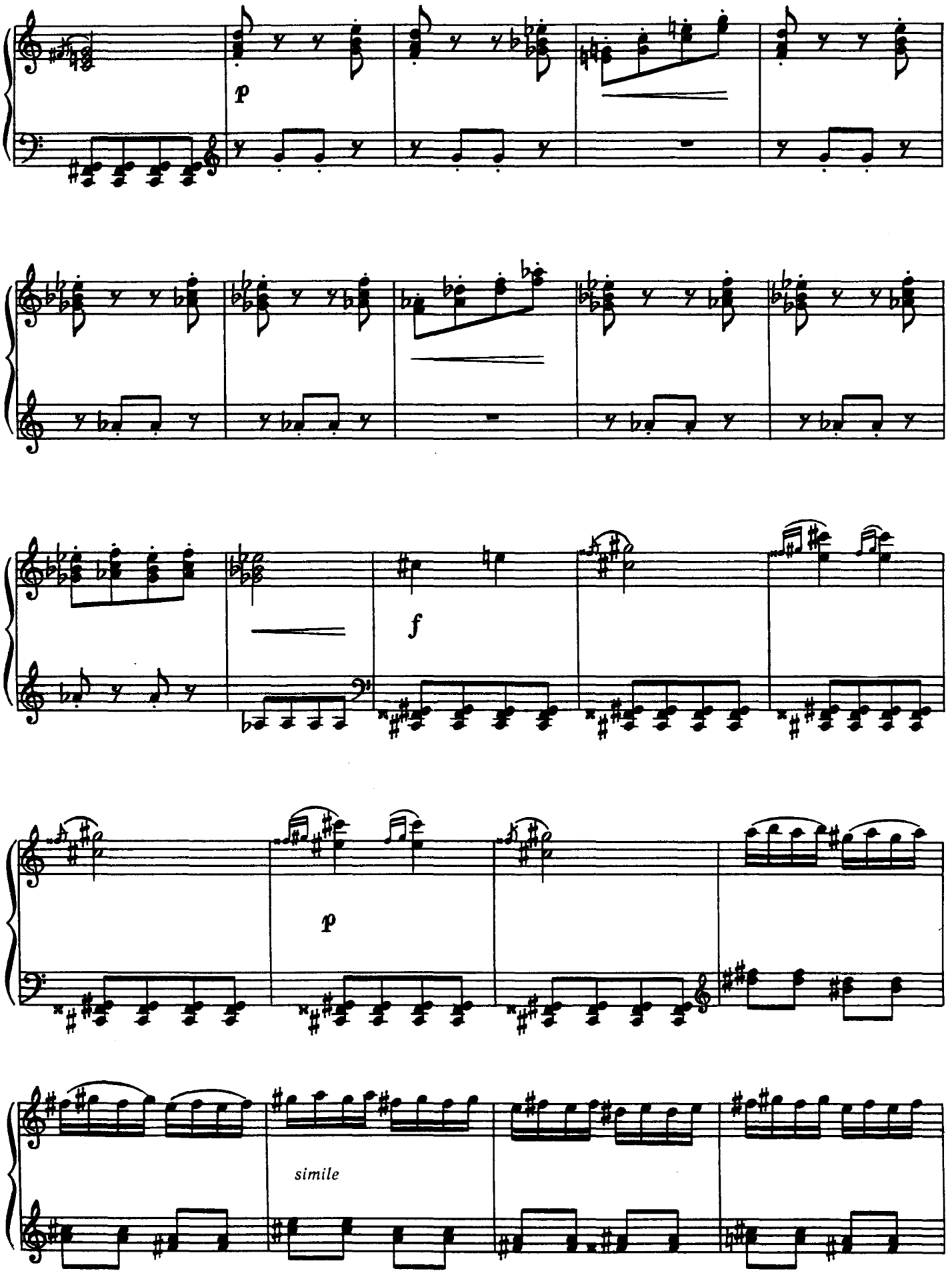
Ноты: Ale07.ru



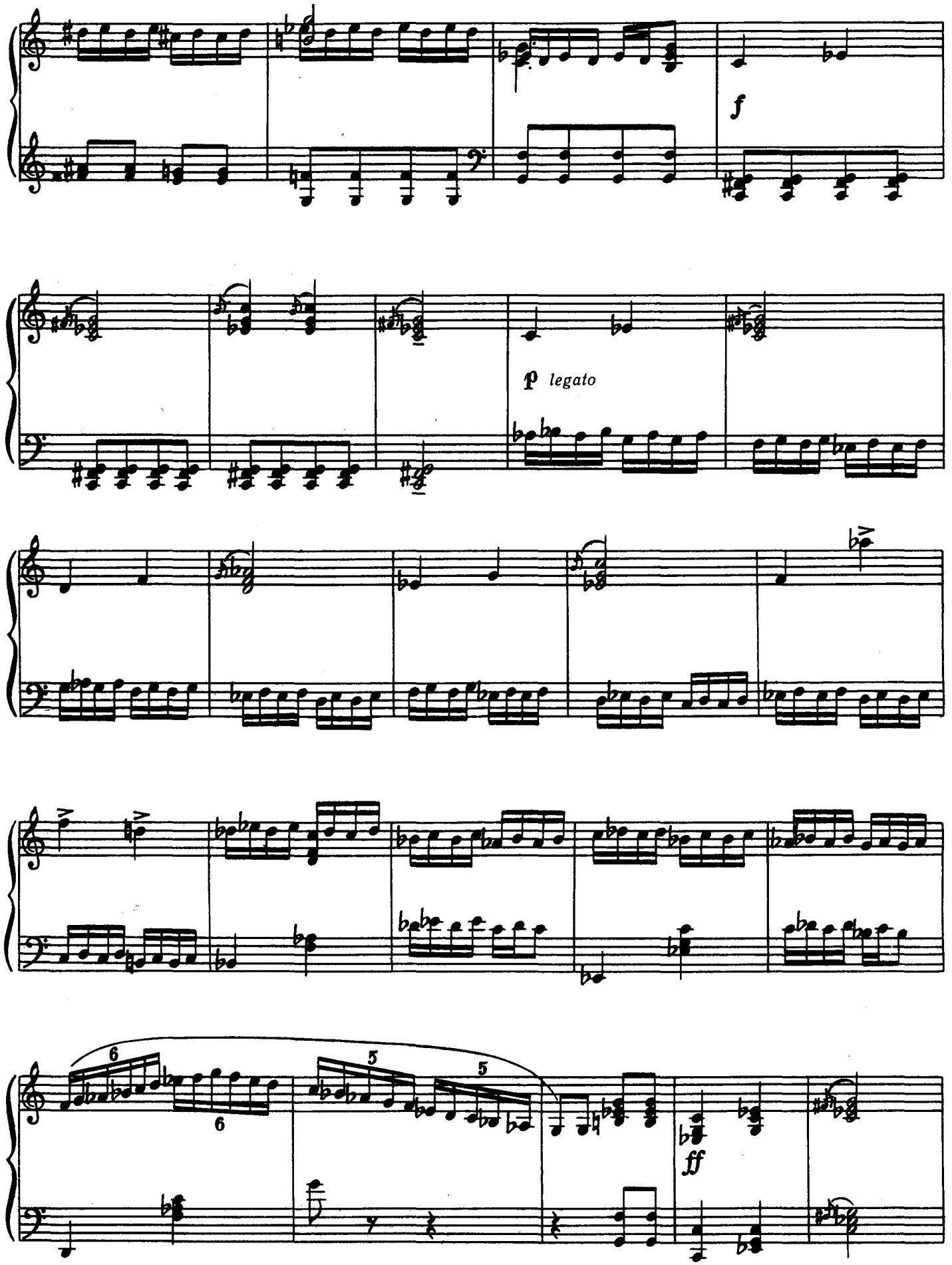
Ноты: Ale07.ru



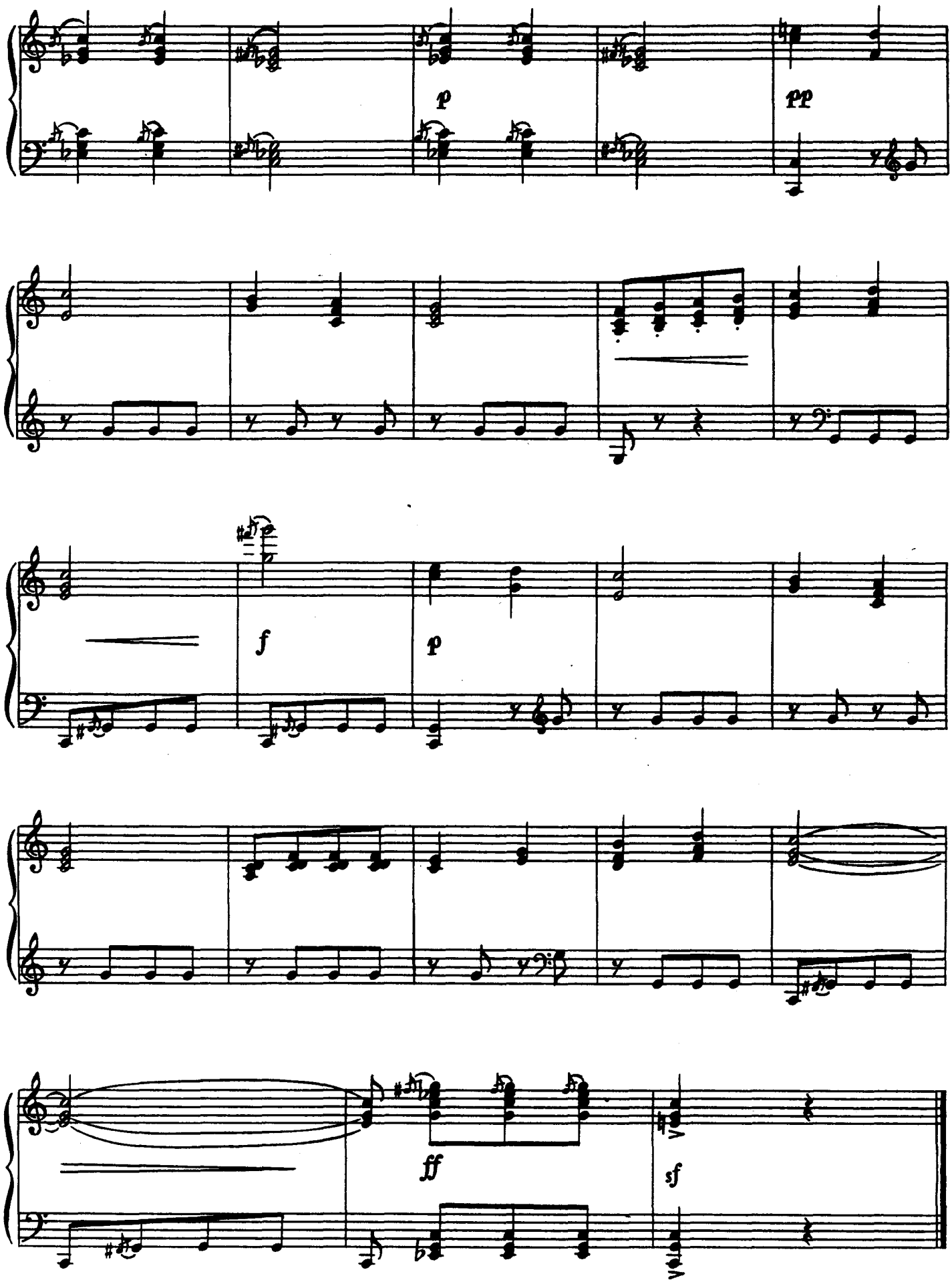
Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru



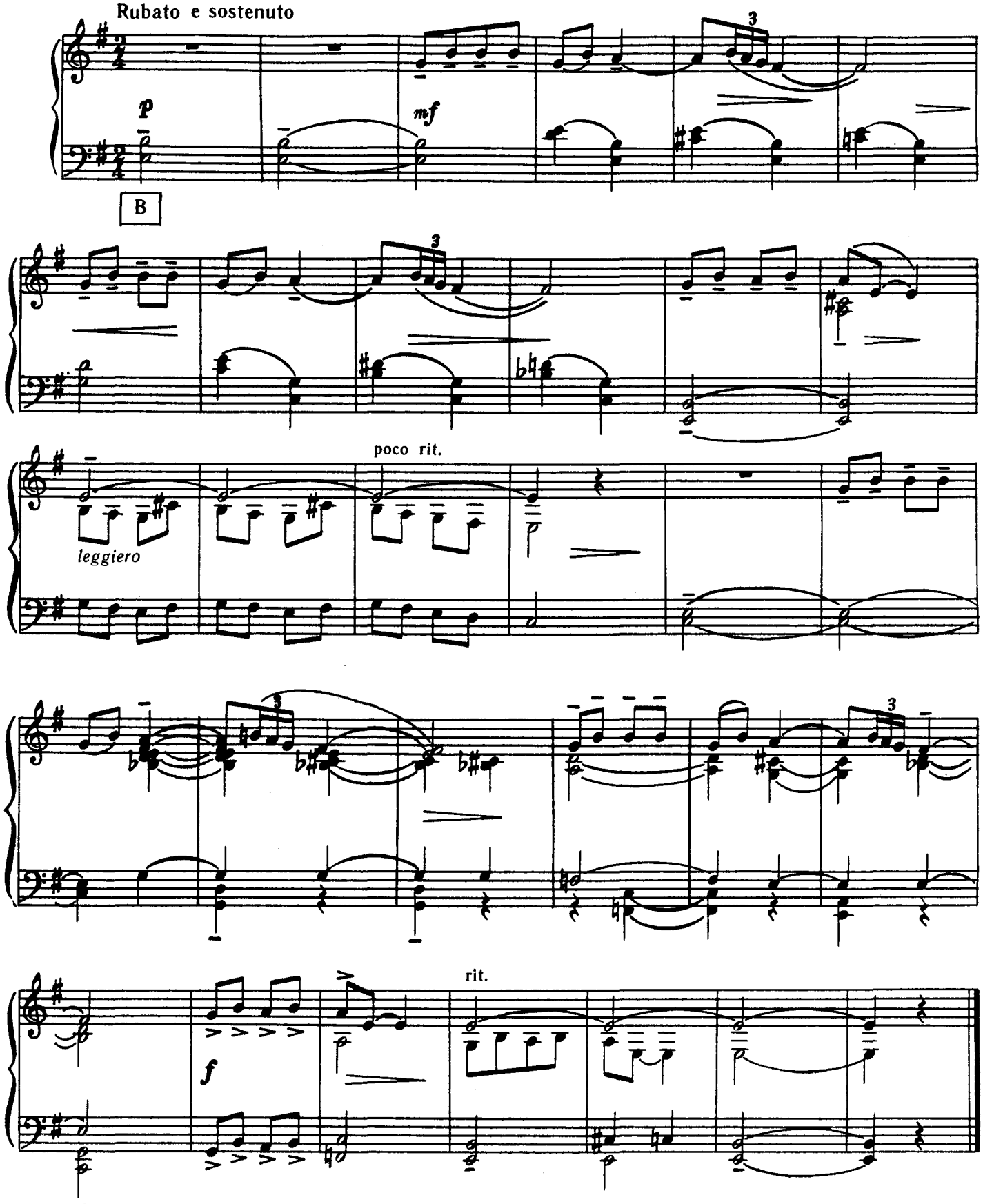
Ноты: Ale07.ru

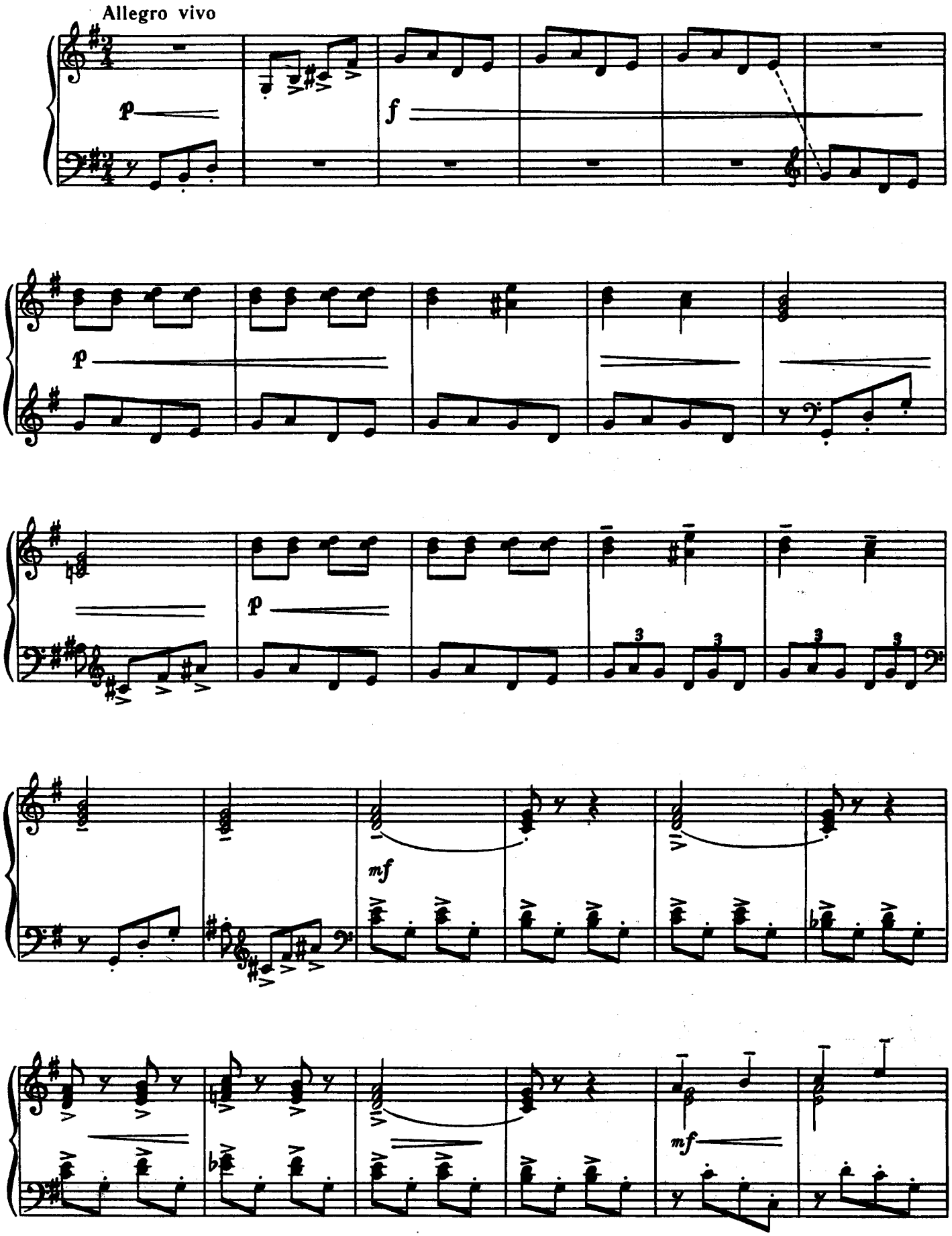


Ноты: Ale07.ru

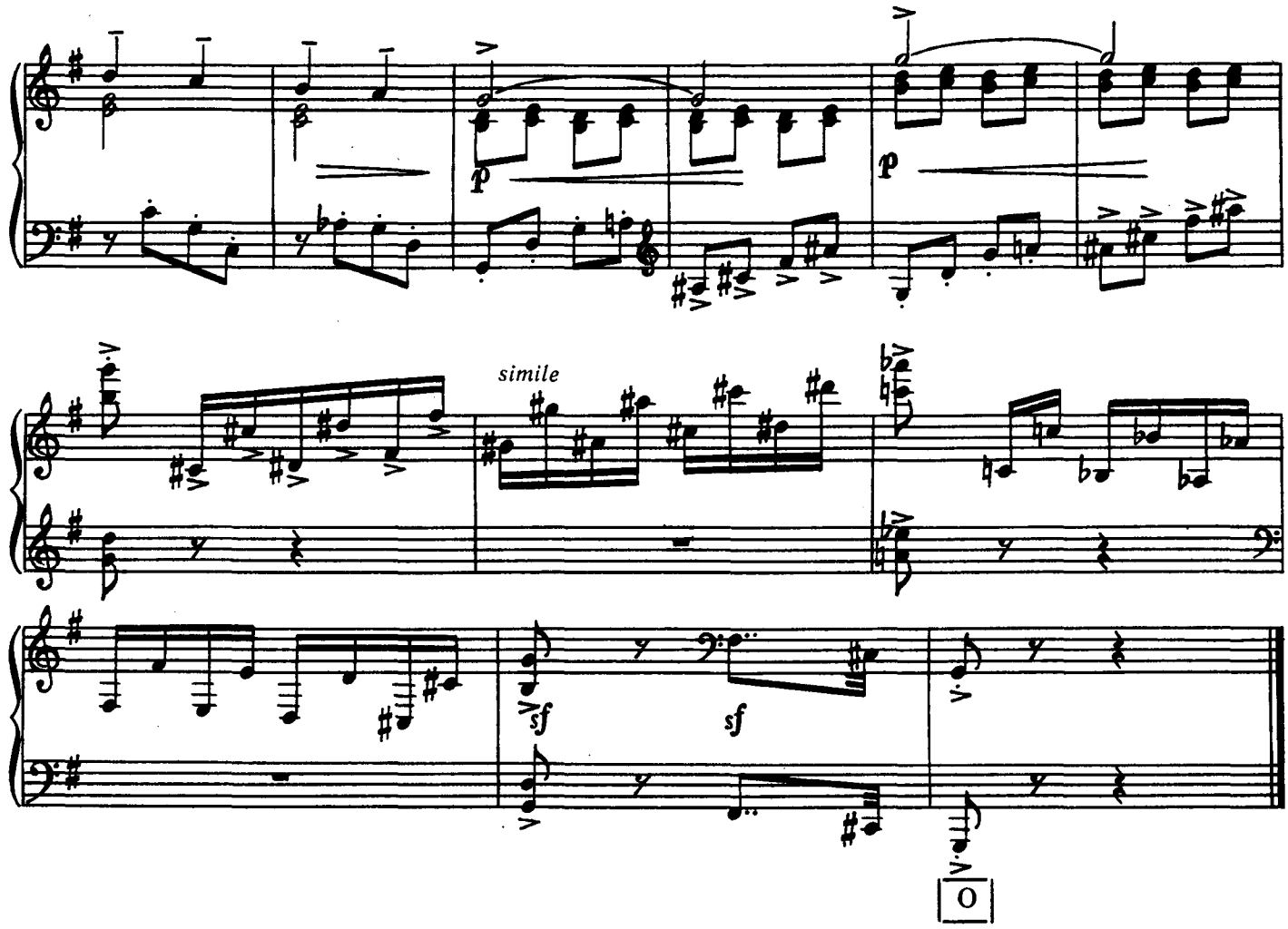
Д. Кардош *Д. Кардош*

7





Ноты: Ale07.ru

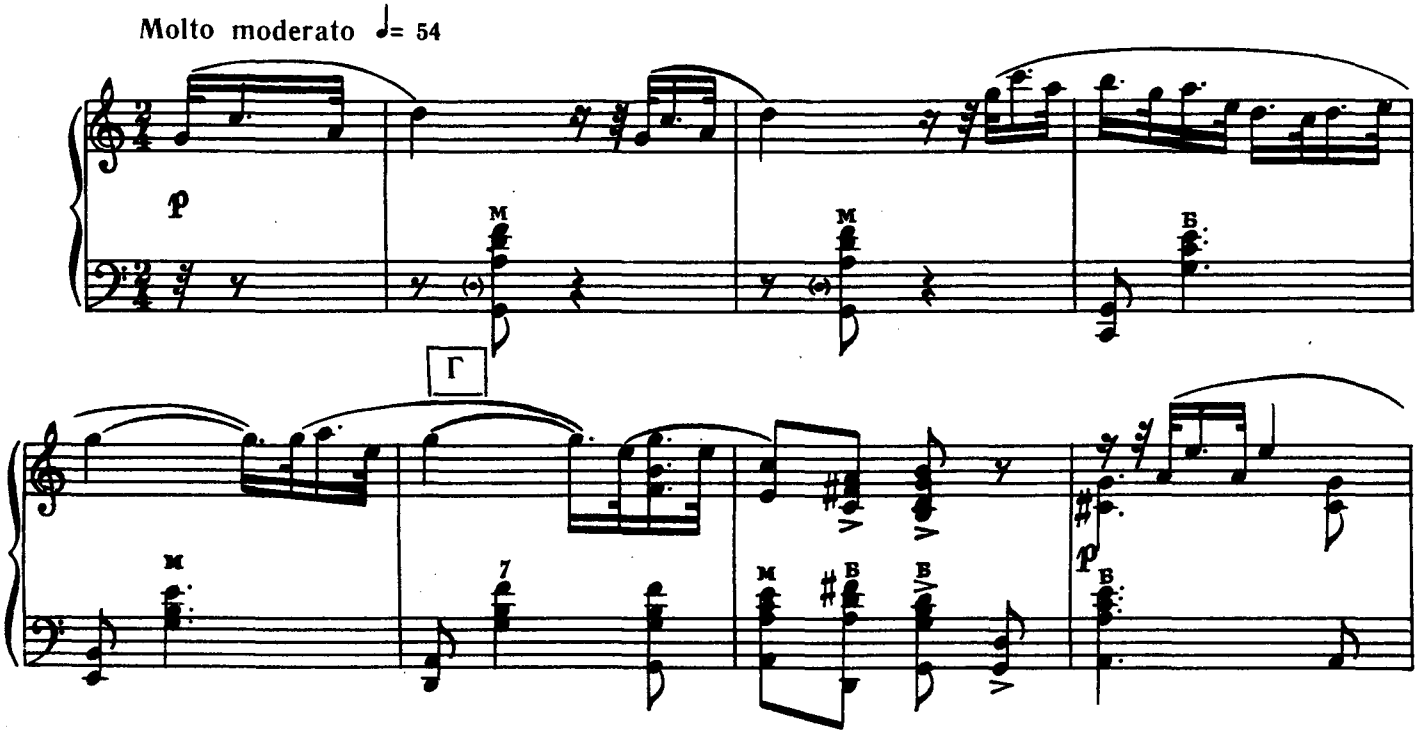


МАДРІД

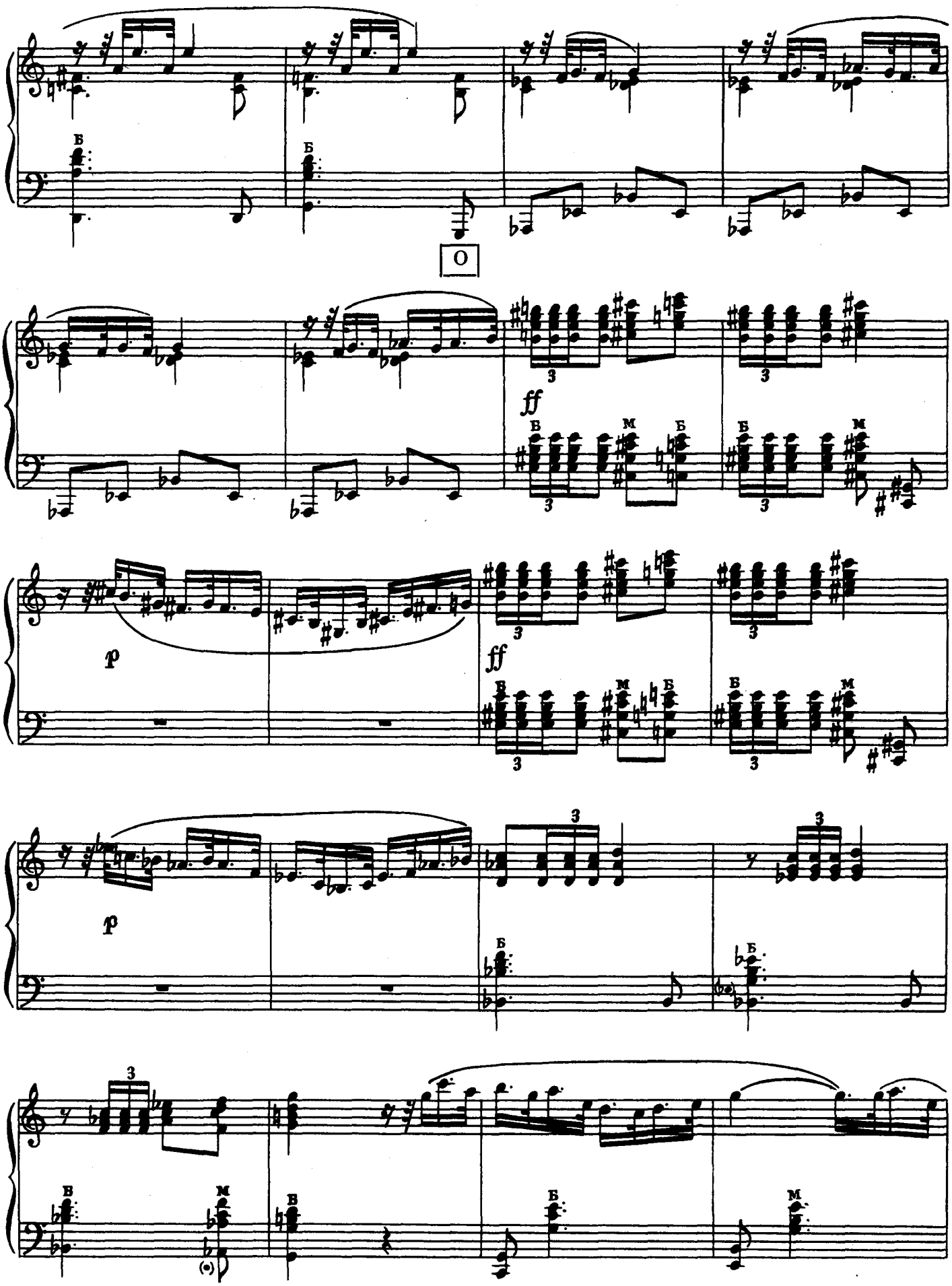
Х. Туріна

МАДРИД

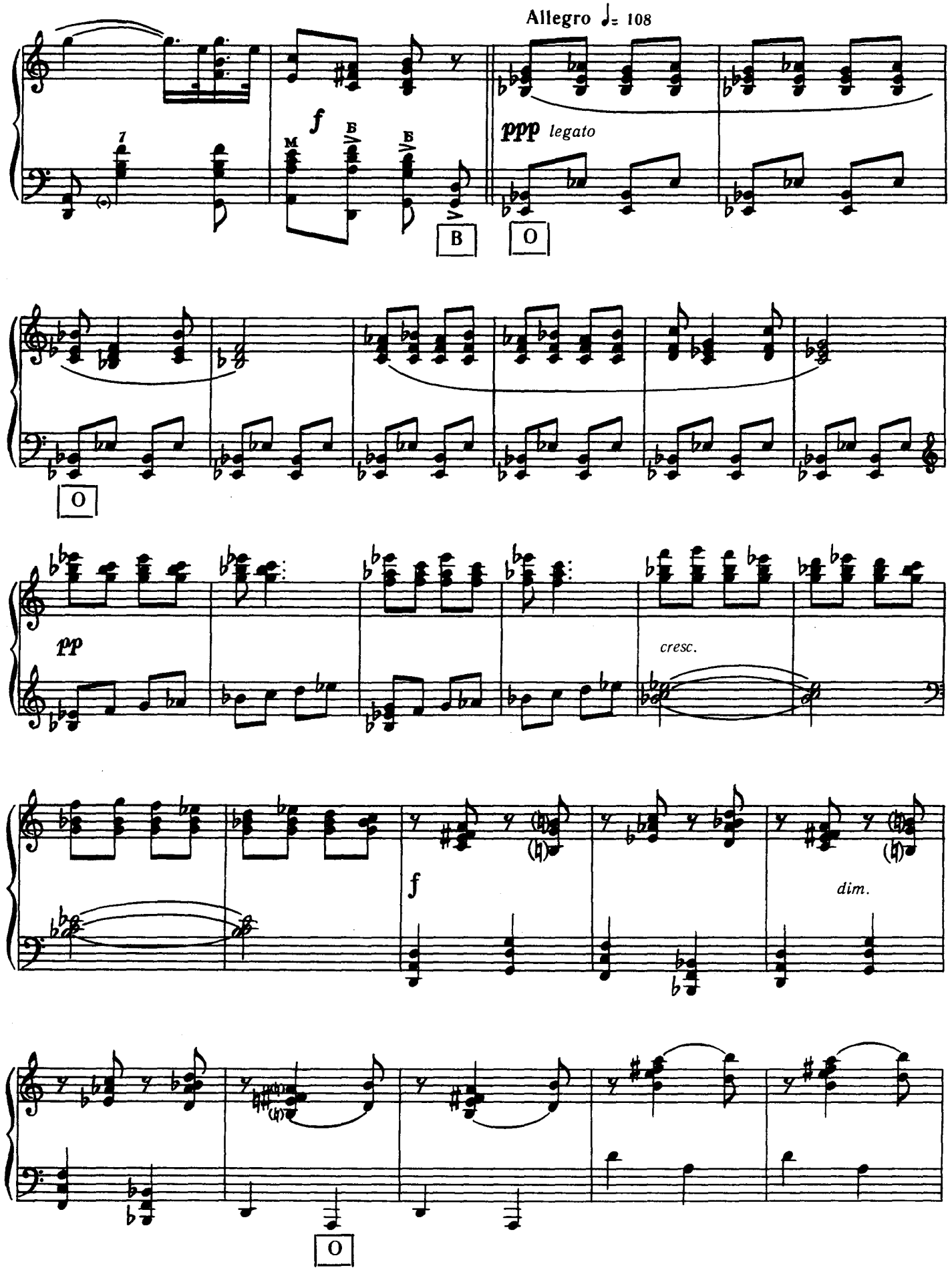
Х. Турина



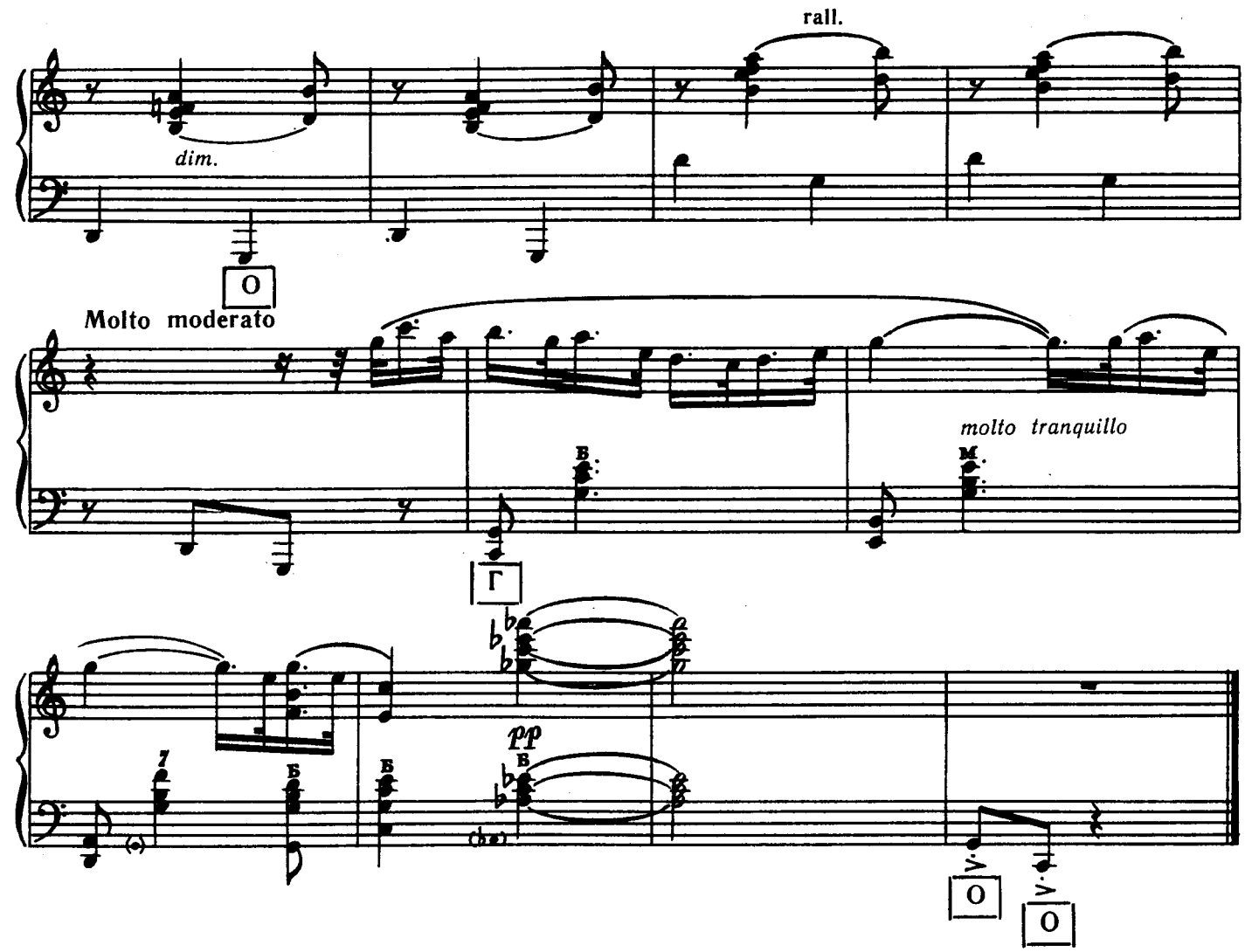
Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru



ЦУКРОВИЙ ГАРБУЗ

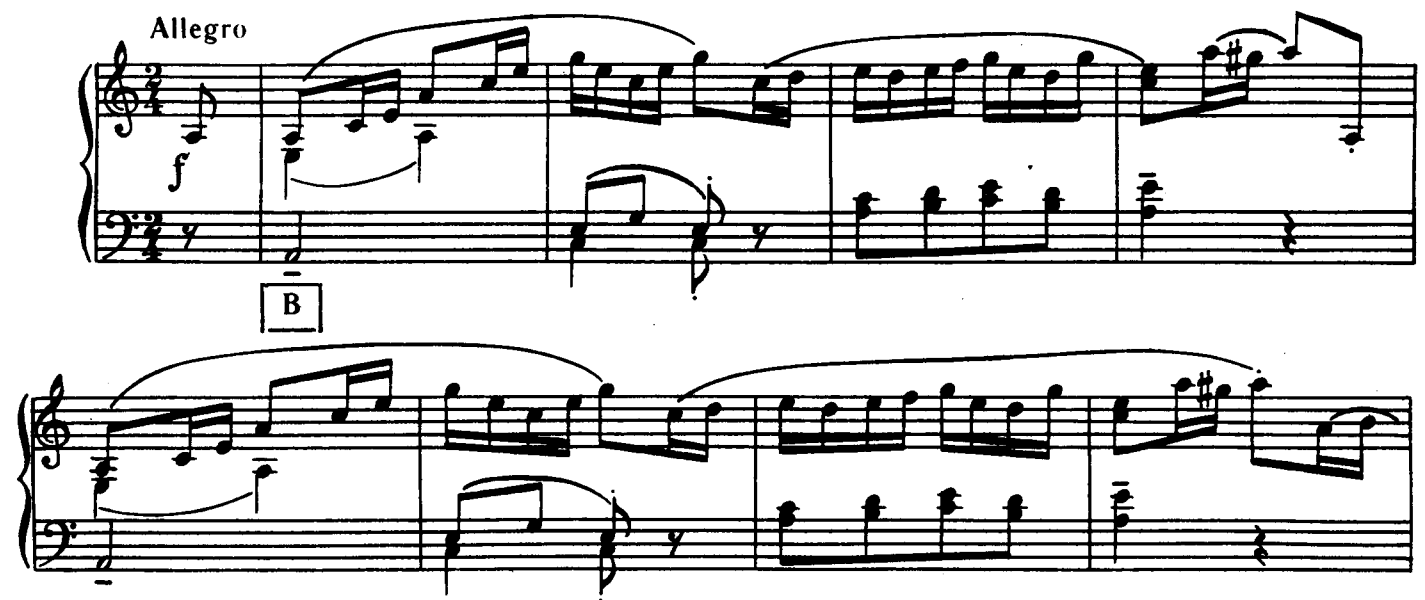
(Американський народний наспів)

Е. Сігмейстер

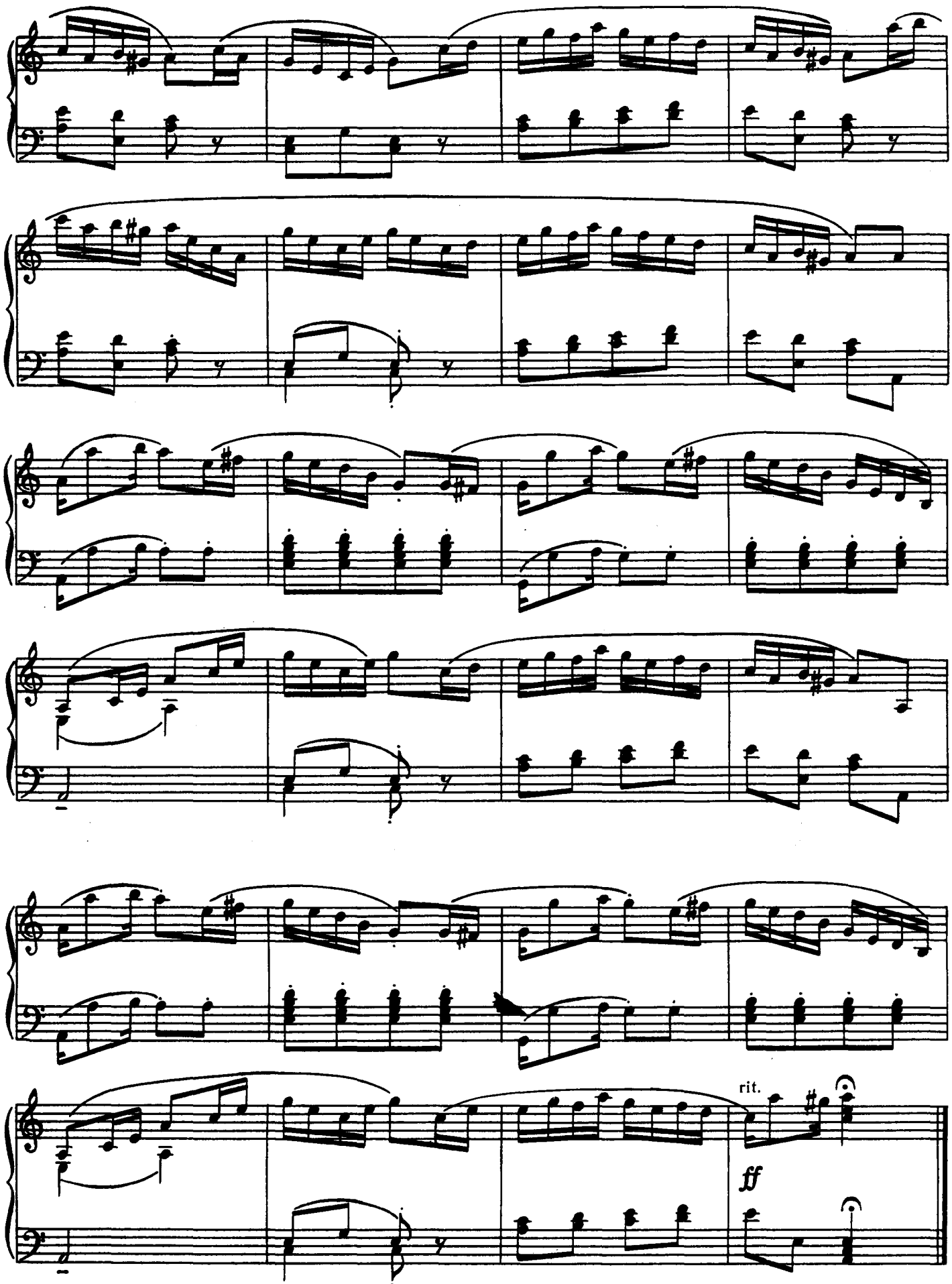
САХАРНАЯ ТЫКВА

(Американский народный напев)

Э. Сигмейстер



Ноты: Ale07.ru



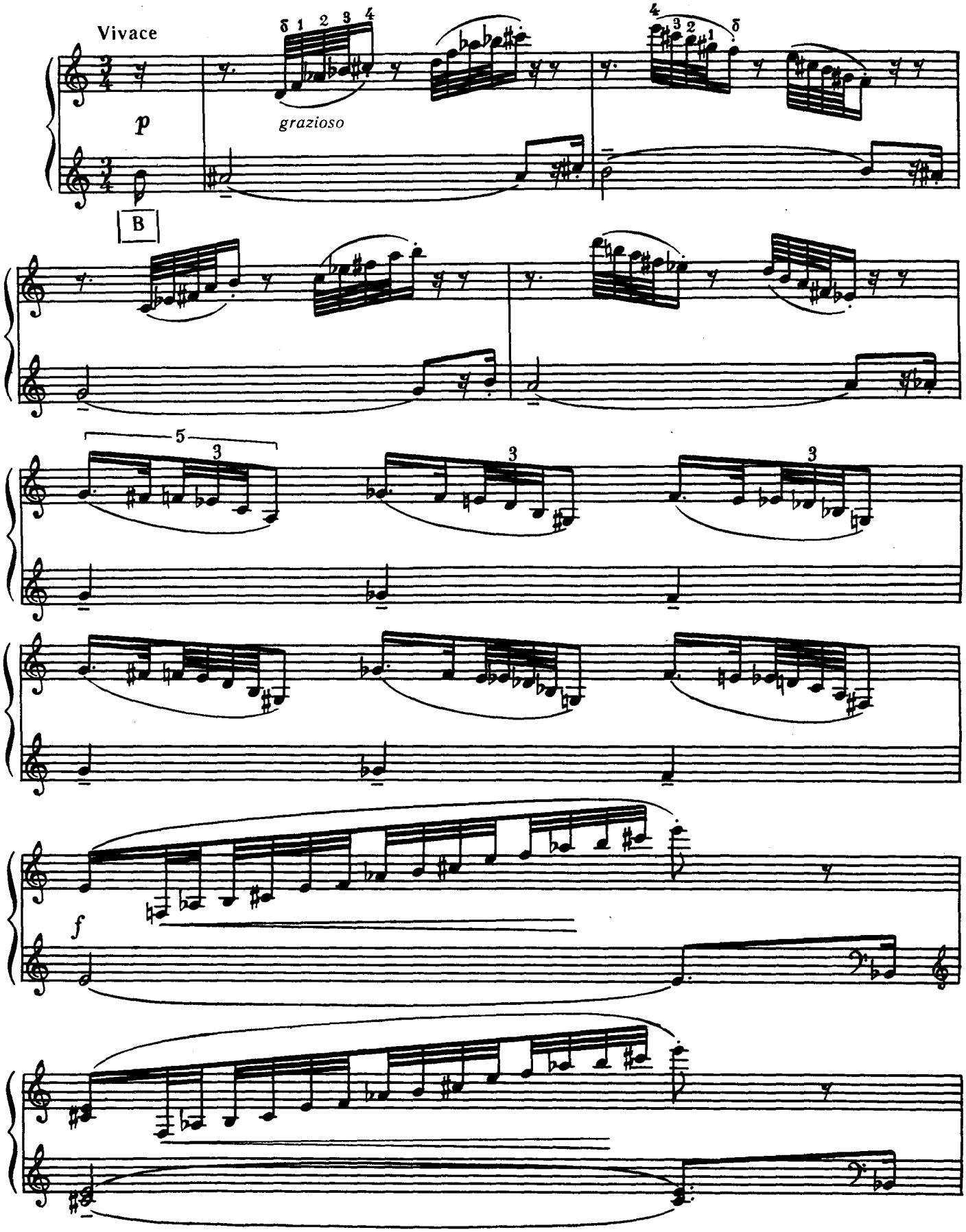
Ноты: Ale07.ru

ПОДІБНЕ ДО ВАЛЬСУ

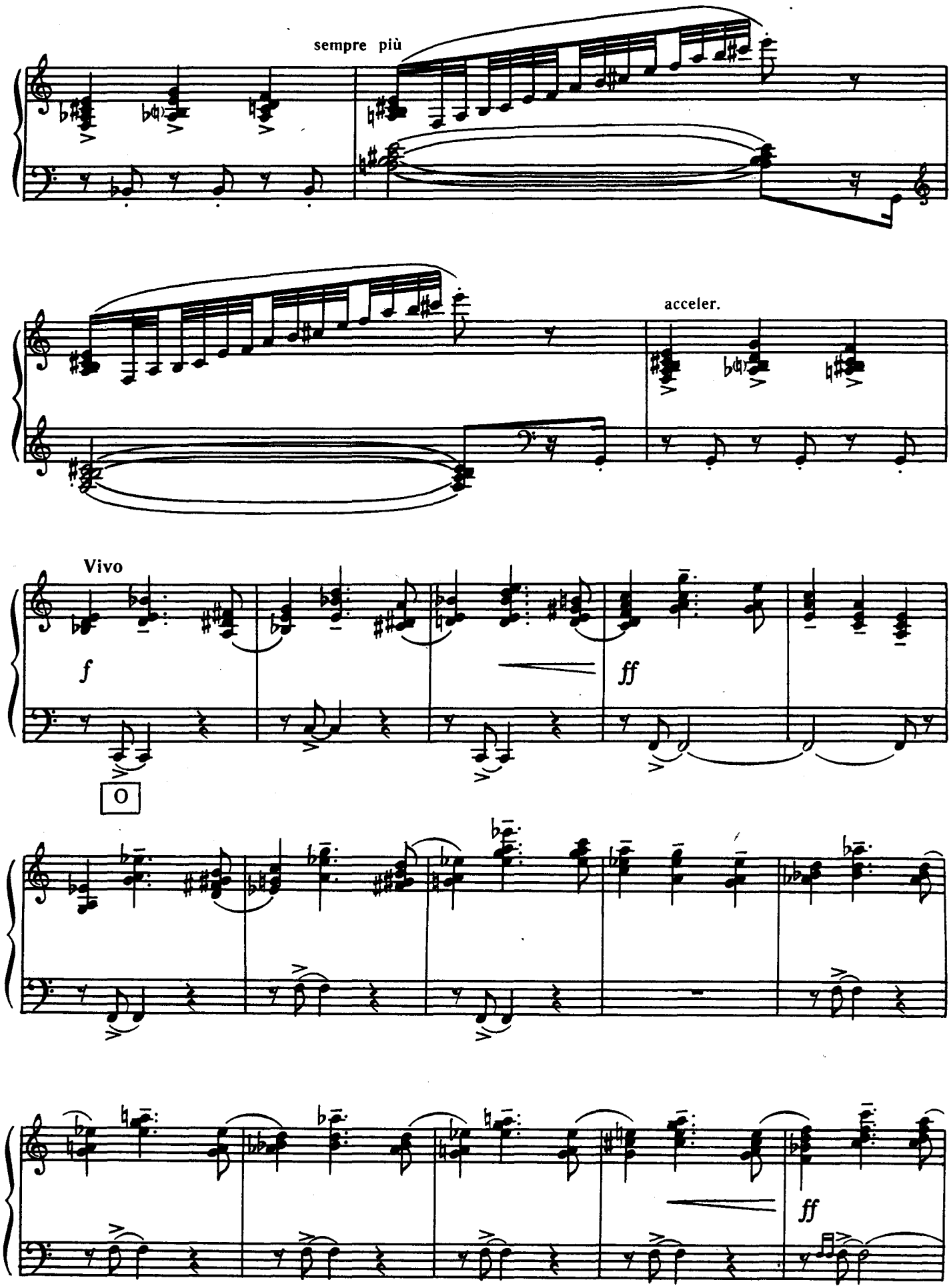
Л. Шкер'янц

ВРОДЕ ВАЛЬСА

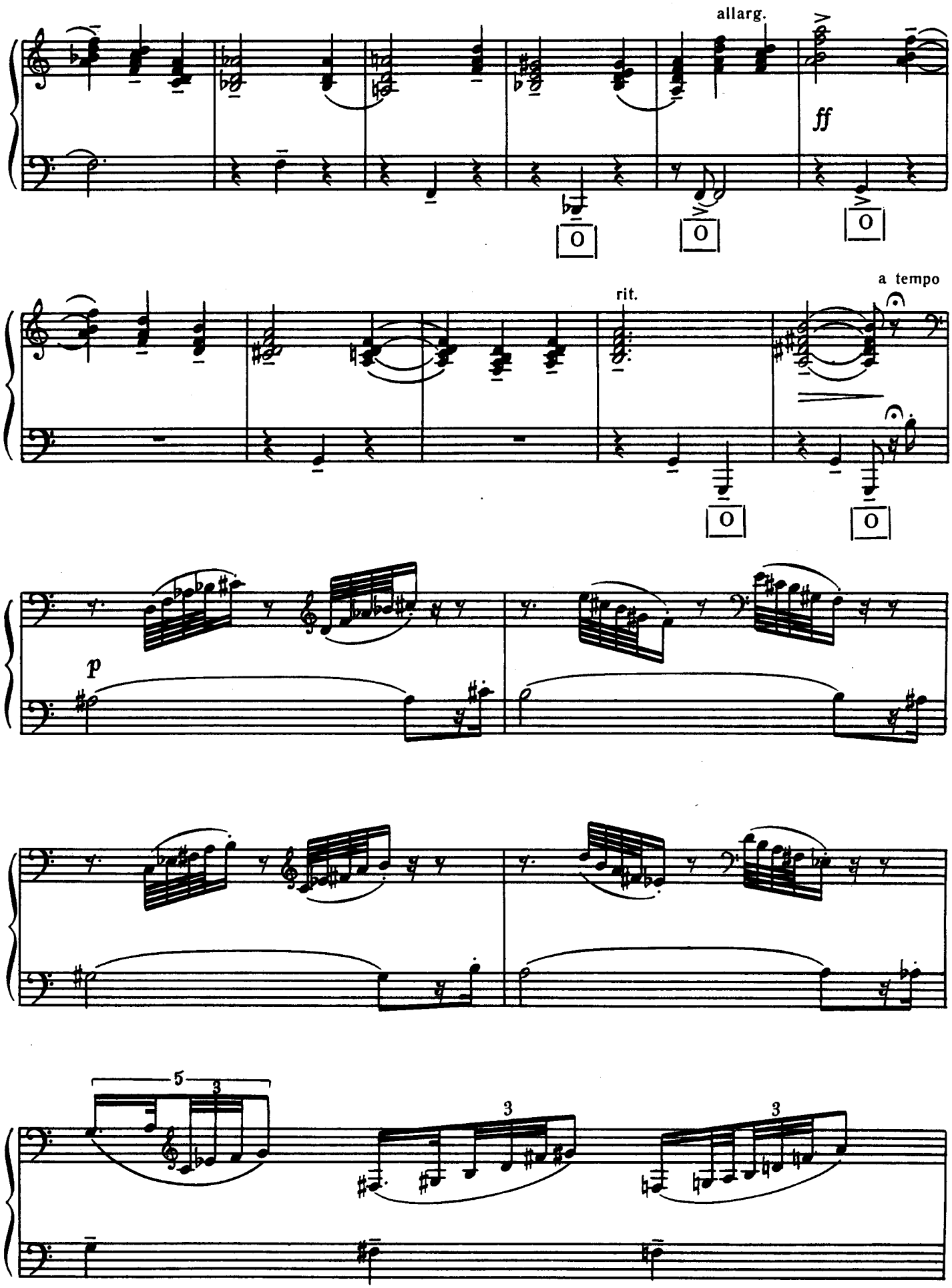
Л. Шкерьянц



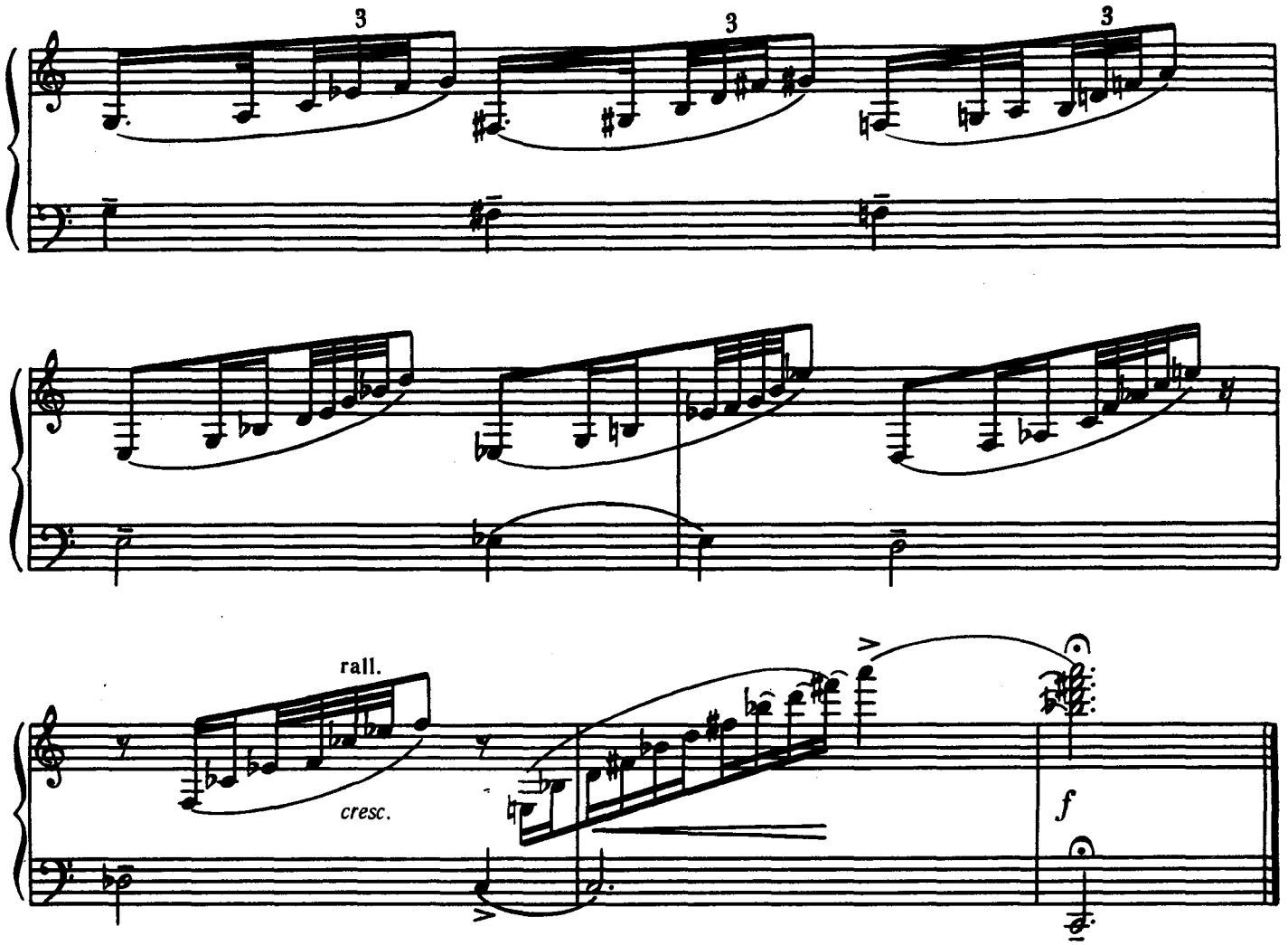
Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

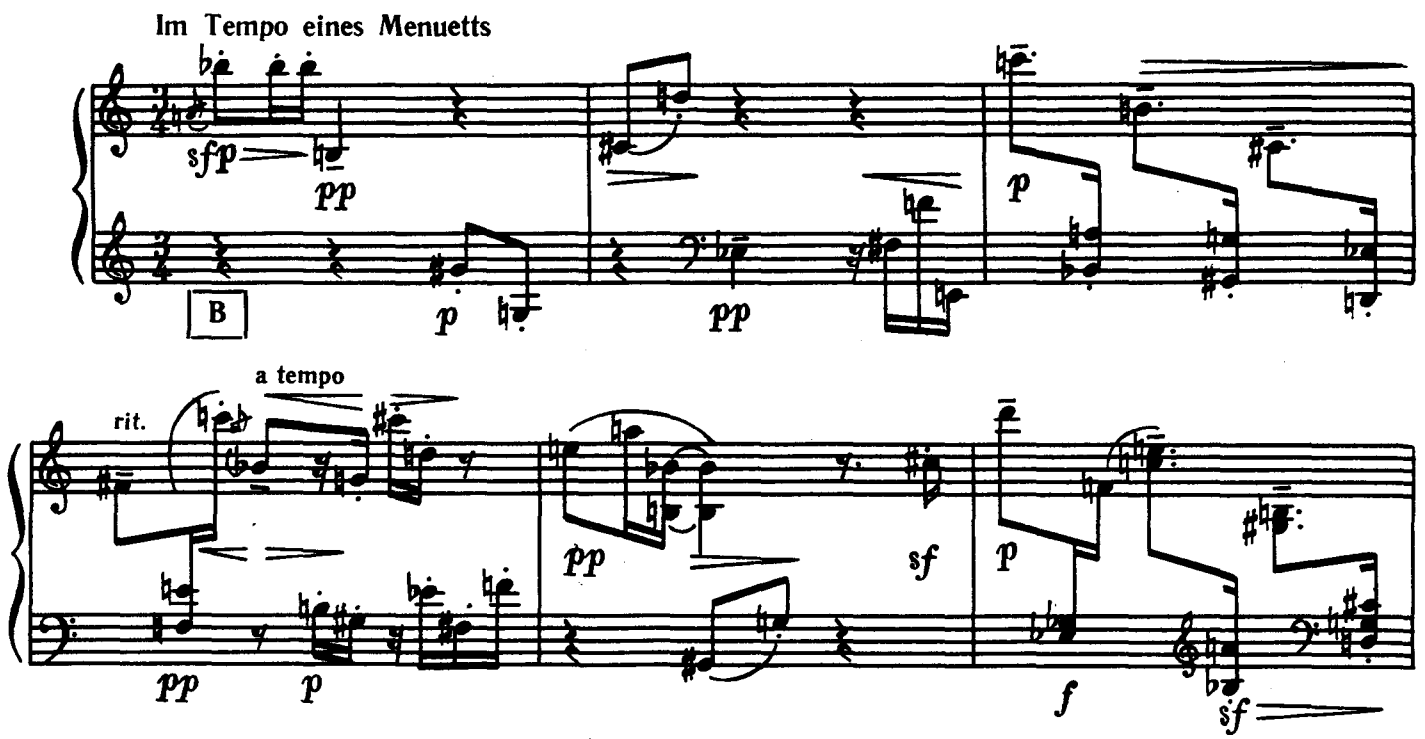


П'ЄСА

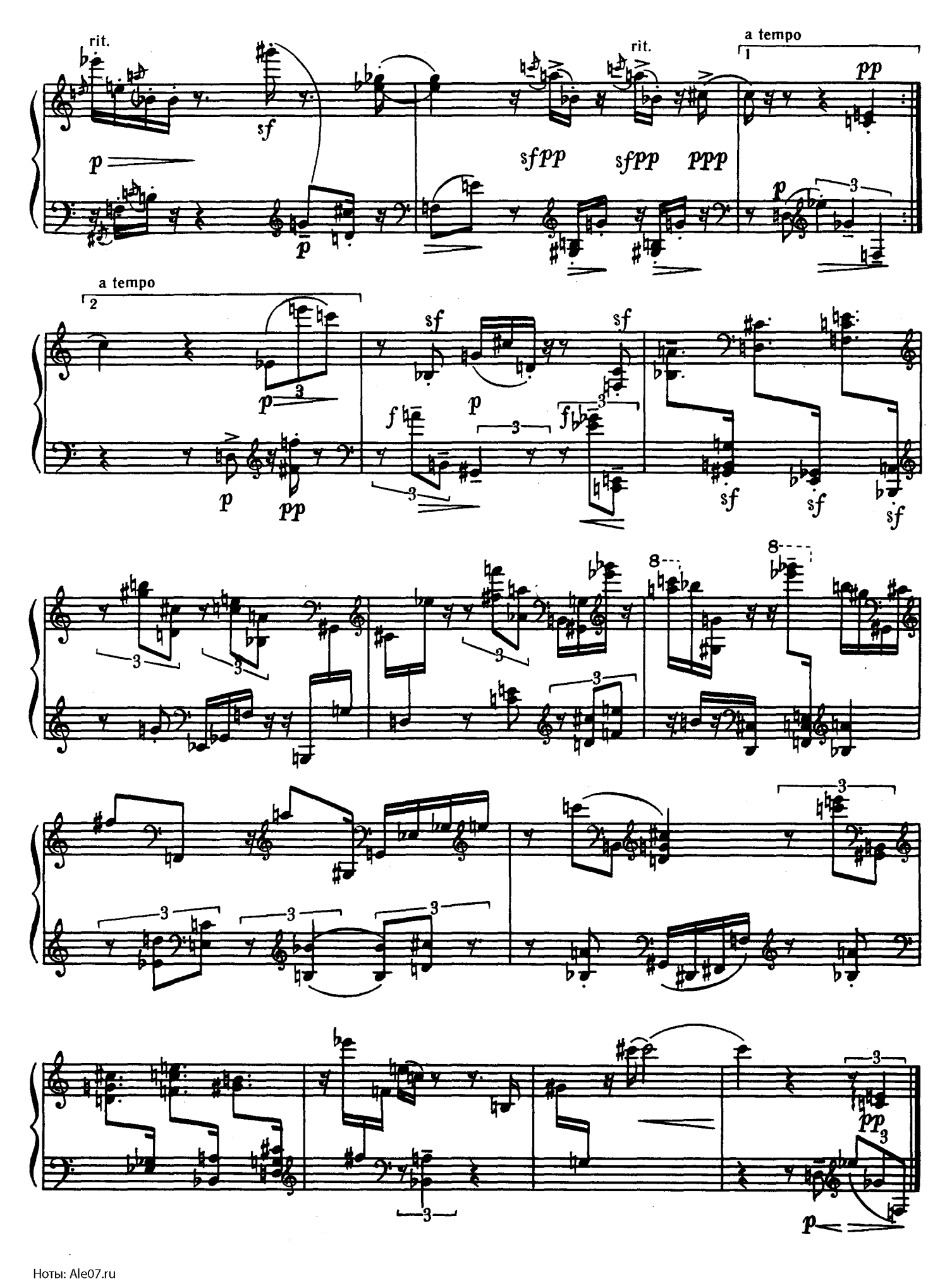
А. Веберн

ПЬЕСА

А. Веберн



Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

ЗМІСТ

Г. Кохан. Прелюдія. Перекладення А. Онуфрієнка 3
Ф. Пуленк. Вічний рух. Перекладення А. Онуфрієнка 5
Ф. Момпу. П'єса. Перекладення А. Онуфрієнка 10
Б. Барток. Великі секунди, гармонічні та мелодичні. Перекладення А. Онуфрієнка 13
Б. Барток. Попріко-Янчі. Перекладення А. Онуфрієнка 15
Б. Барток. В російському стилі. Перекладення Т. Мурзіної 16
А. Копленд. Жартівлива негритянська пісня. Перекладення А. Онуфрієнка 18
А. Копленд. Кішка та мишка. Перекладення М. Петеліна 20
Т. Шеліговський. Сонатина. Перекладення А. Онуфрієнка 26
Д. Кардош. Багателі. Перекладення Т. Мурзіної 39
Х. Туріна. Мадрід. Перекладення Т. Мурзіної 41
Е. Сігмейстер. Цукровий гарбуз. Перекладення Л. Дражниці 44
Л. Шкер'янц. Подібне до вальсу. Перекладення А. Онуфрієнка 46
А. Веберн. П'єса. Перекладення Л. Дражниці 49

СОДЕРЖАНИЕ

Г. Кохан. Прелюдия. Переложение А. Онуфриенко 3
Ф. Пуленк. Вечное движение. Переложение А. Онуфриенко 5
Ф. Момпу. Пьеса. Переложение А. Онуфриенко 10
Б. Барток. Большие секунды, гармонические и мелодические. Переложение А. Онуфриенко 13
Б. Барток. Поприко-Янчи. Переложение А. Онуфриенко 15
Б. Барток. В русском стиле. Переложение Т. Мурзиной 16
А. Копленд. Шуточная негритянская песня. Переложение А. Онуфриенко 18
А. Копленд. Кошка и мышка. Переложение М. Петелина 20
Т. Шелиговский. Сонатина. Переложение А. Онуфриенко 26
Д. Кардош. Багатели. Переложение Т. Мурзиной 39
Х. Турина. Мадрид. Переложение Т. Мурзиной 41
Э. Сигмейстер. Сахарная тыква. Переложение Л. Дражницы 44
Л. Шкерьянц. Вроде вальса. Переложение А. Онуфриенко 46
А. Веберн. Пьеса. Переложение Л. Дражницы 49

76 коп.

Анатолий Васильевич Онуфриенко

(Составитель)

ПРОИЗВЕДЕНИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ КОМПОЗИТОРОВ
В ПЕРЕЛОЖЕНИИ ДЛЯ БАЯНА

Выпуск 8

(Текст на украинском и русском языках)

Редактор *Б. Р. Верещагін.* Художник *Т. Г. Головченко.* Художній редактор *О. П. Лебедєва.* Технічний редактор *З. С. Онищук.* Коректори *П. П. Клевець, А. Г. Савчук.* Темплан 1977 р. № 165. Здано на виробництво 15.XI. 1976 р. Підписано до друку 5.V. 1977 р. Формат 60×90 1/8. Папір офсетний № 2. Умовно-друк. арк. 6,5. Обліково-видавн. арк. 7,63. Тираж 6000. Зам. 6-2341. Видавництво «Музична Україна», Київ, Пушкінська, 32. Київська нотна фабрика республіканського виробничого об'єднання «Поліграфкнига» Держкомвидаву УРСР. Київ, Фрунзе, 51-а. Ціна 76 коп.

$$Т\frac{90701-095}{М208(04)-77}\ 165-77$$